Provincial Library
Victoria, B. C.
Oct. 30/65.

中華民國五十四年（公元一九六五）六月廿六日 星期六 第一版

大漢公報
The Chinese Times

Printers & Publishers
No. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER 4, B.C., CANADA.
Phone MU 5-8941

Established in 1907, is the oldest CHINESE NEWSPAPER in Vancouver.
Published every day except Sunday and holidays by
THE CHINESE FREEMASON IN CANADA PUBLISHERS LIMITED

"AUTHORIZED AS SECOND CLASS MAIL BY THE POST OFFICE DEPARTMENT, OTTAWA, AND FOR PAYMENT OF POSTAGE IN CASH"

（新聞紙第式十七卷第二六號）

Sat., June 26 1965 (Vol. 27 No. 62 Page 1)

26

乙巳年 五月小 廿七 初七芒種 辛亥金女執 廿二夏至

日值 破 宜 不註 忌 大事勿用

報費價目表（零售每份一毛）

地區	每月	每季	半年	全年
雲城派到	一元一毛	四元八毛	九元六毛	十九元二
雲埠郵寄	一元七毛	五元二毛	十元五毛	二十一元
加屬郵寄	一元七毛	五元二毛	十元五毛	二十一元
美墨各國	一元七毛	五元二毛	十元五毛	二十一元

每日箴言

欲擇事，不得不擇人
欲擇人，不得不汪謗

—李鴻章—

義氣團結 忠誠救國 義俠除奸

加拿大華文日報之先導者舉創於一九〇七年
加拿大新聞社、合衆社等通訊社之長期電訊特約戶

英聯邦首相會議閉幕聯合宣言
提出解決越戰四項和平計劃

停炸停戰停止接濟召開會議，詹遜演講結束和，被評爲諾言美麗

希聯國引導北越談和平

（倫敦廿六日加拿大社電）第十四屆英聯邦首相會議，已於昨晚結束九日的會期，正式宣佈閉幕，及發表聯合宣言，該宣言的內容，主張籲請中共參加將來的任何世界裁軍會議，并針對目前在越南的戰爭，提出四項和平計劃：

（一）美國要停止轟炸北越。

（二）北越政府要停止一切對於有關軍運及物資供應至南越。

（三）越南各地前線立即實行臨時停火。

（四）召開國際會議解決越南的衝突及建立恒久性的和平。

英聯邦會議對於越南問題，抱着兩大目的：一、從談判的途徑，務求所有各外國軍隊早撤離越南。二、恢復南北越的統一，建立一個中立國家的政府。

（三藩市廿六日美聯社電）美總統詹遜昨在此間親自出席紀念舊金山會議簽署宣佈聯合國成立廿週年大會，發表演講，籲請聯合國要盡量運用其一切影響力，以引導北越回到會議的圓桌上，談判越南的和平問題。

詹遜於參加紀念會後，隨即與聯合國秘書長尤單舉行一次私人的會議，密商有關如何設法尋求和平的辦法，以解決越南衝突問題。

聯合國的各國代表對於詹遜的言論，各有不同的反應，當時古巴代表已特別提前離場，以示反對，其他東歐各共產國代表，則咸認爲詹遜的演講，如有存教堂禮拜主日學班的課程，充滿爭麗的諾言。

亞非高峯會議大堂昨被神秘炸彈爆炸

（阿爾及利亞國外交部發言人報告，謂此間城內籌備作下週（廿九日）開始舉行阿爾及爾廿六日加拿大社電 據

一顆神秘的炸彈爆炸，驚動一時。

事後警方曾拘捕有關暗藏炸彈的疑犯多人，候審查辦。

據一目擊者稱：該彈是採用電流發引爆炸，當時受傷及四十餘人。

亞非各國外交部長於今日下午四時，仍依時在該大堂，召開籌備會議。

加相談中共與聯國

（多倫度訊）詩車詩電台引用加首相皮爾遜之言論謂：准許中共入聯合國，會有某種特別利益。

韓戰紀念十五週年

（漢城廿五日美聯社電）此間南韓首都及全國各地今日分別舉行簡單儀式，紀念韓戰爆發十五週年，韓人現在力求經濟自足的發展中，仍充份了「痛定思痛」的感慨。

在十五年前的今日，一個初夏的星期日早晨，因爲共軍侵越南北韓的分界線，而引起韓戰歐年，影響喪生者達二百萬人，并使既窮貧瘠的韓國，陷於蜩螗滿目，難堪收拾境地。

報刊稅突峯廻路轉

（奧太瓦訊）辯論政府之涉及報章之什誌入息稅伕例，於昨期五日國會內突然宣佈休會，而於下星期一日始再行討論，該伕例將近已屆尾聲，但新民主黨方面，則想藉對加國出版之各報之人息稅免罰一段，加予考慮。

中共指責日韓簽約

（東京訊）日韓基本條約簽字後，中共遷怒佐藤榮作，指責日本爲美國帝制中共政策之「積極伙伴」。

據中共廣播「人民日報」曾於廿三日攻擊日韓條約之簽訂，係爲鞏固之東北亞軍事聯盟鋪路。

中共認爲此一未來之聯盟，旨在牽制中共之軍事行動。

中共又指責日本不僅成爲美國有限戰爭之基地，且亦成爲美核子戰爭基地。

台大教授究研成功新型橋梁建築設計

（特訊）台北兩位優秀工程師，設計新型橋梁結構，獲得成功，爲建築設計創立新頁，台灣大學土木工程學系主任虞兆中，與該系教授陳文奇，經二十年之研究，近設計成功，可節省大量建材之新型橋樑結構，世界橋樑建築之創舉。

據指出：一項型橋樑之設計，可較目前世界各國橋樑之「簡支結構」與「連續結構」，節省鋼材百分之四十至二十，同時并具有多方面之優點，諸如：適合以水泥建造，勿須採用昂貴之鋼材，且橋身較輕，可防颶風洪水之危險，而外型之觀大方，橋面無任何阻碍，極爲安全。

北京昨正式咨文答覆英和平使團
中共斥英掩護美國

（北京廿六日路透社電）北京政府當局已將一項咨文，送交英國大使館代辦威爾福特，作爲正式以官方書面答覆英國提議，而表示反對英聯邦擬組織高峯和平使團訪問北京，斡旋越南和平的計劃，認爲是一項掩護美帝國侵略行爲的手段，北平認有關越戰和平問題，應根據過去日內瓦會議條約處理。

聯合國廿週年紀念詹遜總統出席演講

（三藩市廿六日美聯社電）美總統詹遜昨偕同一百二十四國代表到市間的戰時紀念大戲院，舉行聯合國成立廿週年紀念大會。

聯合國於一九四五年六月廿六日開始在該戲院地址宣佈成立，舉行會議，昨日在詹遜未抵達之前，警方已特令所有警員一律不准於昨日休假，并加派警察百人，維持秩序，預防有市民約八千人在該處聚集示威慶祝而發生意外。

印機誤入巴國領空

（卡力治廿五日美聯社電）據印巴基斯坦空軍總今日宣佈，印度的戰鬥機門機一架，昨日在擅香山途中，在此間附近加省境內發生意外撞機，機上載有海軍陸戰隊共八人，卡四人全部死亡。

美軍機撞機六慘劇

（愛爾蒙魯廿六日美聯社電）美國C一三五式軍事運輸噴射機一架，昨前往檀香山途中，在此間附近加省境內發生意外撞機，機上載有海軍陸戰隊共八人，卡四人全部死亡。

醉後尋芳 損失慘重
綠帽戴慣不爲奇

（田納西州察遠薩那訊）三十五歲男子窩爾遠，曾健斯與妻海倫結婚七年，前年彼曾覺海倫與一藥店送貨青年，在聚中幽會後，憤然與海倫離異，去年四月曾健斯再與一商行秘書狄波娜結婚，不料婚後僅一月，復發覺狄婦亦有不貞行爲，暗中偵察，查悉狄婦且有男友多名，輪流與彼等在酒店開室幽會，時間多在辦公處下午五時下班之後，曾聞於友好，友好有謂之者稱：海倫一次不貞，曾便決與之離異，今次狄娜男友衆多，何以不與之解除婚約？曾健斯乃作苦臉稱：第一夫人不貞，第二夫人更壞，第三夫人將更甚，不如忍下爲佳云。

（三藩市訊）一紐約市民昨在計間等芳，結果被搶，據該等客稱：彼於晚間與鄰室之友人同往布律威一間酒吧買醉，與一黑女及一華女共飲，直至酒吧收市，然後四人同返華夏郊外旅店，抵步後，彼等繼續在另一房間飲啤酒，不久黑女借華女出外，僞稱前往購食物送酒，去後多時不返，於回返房間時，發現兩名女郎將其放在房中之銀包及文件携去，以損失慘重，高聲呼救命，驚動旅店中人，司理代爲報警，追緝女等踪跡，該紐約市居民，年約廿四歲，當時飲酒相當，步履不穩，言語不貫串。

六兵死在女色游擊盜情報如探囊取物
美軍敗在越共間諜

（特訊）根據「每日郵報」西貢方面專電報導：美軍之屢吃敗仗，是敗在安全措施的鬆懈。越共的軍事力量，遠不及美軍那麼厲害，但他們有一種「武器」，却是美軍所抵擋不來的。這種武器就是活躍美軍營中的間諜。

就在數天前，美軍設在百里居的軍營，拘捕了兩名男扮女裝的越共間諜。他們未被拘捕之前究竟有美軍營裡藏匿了多久與取得了什麼情報，可以說沒有一個人知道。但此事有力地指出與駐南越內的基地的安全措施是如何的鬆懈及不濟事。

該兩名越共間諜顯然是來裡百里居附近的村莊，在該軍營裡作雜工的數百名越南人，大部份是在那些小村自居住。

越共二月間對白里居發動的首次襲擊，擊斃了許多美軍，因而導致美國對北越發動報復性的空襲，至今還在繼續中。

越共發動襲擊後，美軍曾到附近村莊進行澈底的搜索，在一間茅屋中搜出一個百里居軍營的泥塑模型，美國消息人士相信，該模型一定是根據潛伏營內的間諜所提供的情報塑造的。

儘管美國基地及其他機構中一再發現越共間諜，但現在仍有數百名越南人受僱於該等機構中，並且正隨美軍數字的增加而相應增加。

他們受僱於美軍食堂官兵俱樂部及酒吧，担任廚師的工作。女人則負責打掃房間及洗濯衣物。

另一些越南人担任木匠、磚匠，挑夫及電器技工等職務。由於美軍增援部隊源源抵達，他們的數字亦不斷增加。

金屋藏嬌行爲荒謬

他們返工時將自在入口處受到越南籍的衛兵檢查，但踏入軍營之後，他們便可以隨意在營內東闖西蕩，營內美軍的調動，例如出動開劃越共與及飛機起飛担任祕密任務，都不可能逃過他們的耳目。在這種情況下，美軍不屢吃敗仗才怪。軍營附近村莊的小童，獲准進入營內售賣可口可樂。飛行員登機作飛行務前經常光顧他們。

這些售賣汽水的小童成爲對美國基地的潛在威脅，因爲一旦越共以暴力迫使他們供給有關美國軍營的資料時，他們只有遵命行事，以免遭受越共毆打及殺害。美國安全的最大漏洞，是美國軍官及一些士兵的謊謬行爲，他們竟然荒謬到在基地附近金屋藏嬌，以「包月」的方式「租用」越籍妓女。到他們奉命返國或調往其他基地時，他們便把「臨時夫人」轉讓給其他同僚。假使這些妓女有意從美軍口中探聽軍事秘密，可說絕無困難。美國正在越南與共黨進行決定性的戰鬥，但這些無知的美軍却仍沉溺於享樂。

假使他們還不早懸崖勒馬，痛改前非，美國遲早會敗在越共間諜的手中。

富女慶會用八萬元

（積彩雲聯社電）威爾遜小姐達十八芳齡，初涉足社交，雙親爲愛女開千人盛會，假積彩鄉村俱樂部爲會場，仿凡爾賽宮化園佈置，上蓋碧空，繁星點綴，費用七八萬元，威爾遜夫人費時年半時光爲愛女籌備此次面世社交舞會，自亨利福特二世在該家榮部爲愛女及年社交大會以來，此亦規模最爲宏大，福

印尼重兵佈署蘇島萬餘人威脅馬六甲

（吉隆坡合際社電）此間報導，印尼共一萬二千人之部隊在沿蘇門答臘島面對馬來之海岸佈防。馬六甲省長巴罷昨在一次立法議會，及地方領袖之會議中，報告此一消息。巴能通常對於情報獲靈通消息，謂印尼此舉，欲便印尼人民相信馬來準備攻擊印尼。

在門答臘島與馬來半島隔馬六甲海峽相對。

何格案將水落石出

（雲訊）有關雲警何格殺害全家後自殺，及警方進行調查警察是否與劫案有關之案之委員會報告書，雲市長烈提昨交給雲市律師佐治碼里作更深入的研究。此決定該報告書是否已(一)包括所有消息？(二)是否足够證據寫起訴資料？(三)若罪證不足是否可採以違警例代替？

丈夫行騙妻子傷心

（雲訊）奧尼爾以行使旅行支票罪嫌被控犯十三項罪名，押候下星期一審詢，保釋金定爲一萬五千元，其妻於星期三日由舍倫頓來此，見此情境，淚下如雨，後由法庭警察陪同出法庭外，步行回旅館。

班迪舌戰反戰教授辯論美國對越政策

（華盛頓合際社電）總統助理麥佐治班迪，日昨在NBC傳眞節目，辯論越南政策，表示美國願與作爲北越代表一部之越共，會談於議席之間，班迪重申政府堅與其他台法政府談判之立場，並謂越共向已執持北越護照旅行，而其列入北越代表名單自無問題。

辯論之對方，爲芝加古大學政治教授摩根韜，其助手爲哥倫比亞大學教授卡立，及美矢近省大學教授段拿曉，班迪之助手爲哥倫比亞大學教授布里幸士基，及明德公司亞洲部主任包加。

摩根韜謂美國十年前與南越盟約根本錯誤，吳廷琰已死，亦已失去原來盟約約束，並認爲美必協助南越係對付中共政治而非軍事威脅，必歸失敗，不如及早撤退，班迪逐點駁復，其間摩根韜發言後，指責摩根韜爲悲觀，敗主義，舉出甘過去韓戰之言，謂美國總讓共黨奪取

來論

蕃播北美，源遠流長

——祝全美洲李氏第七屆懇親大會啓幕——

李王孫

風和日暖之時，花開草長之候，籌備很久時間，動員衆多人力，預算消費浩繁，將會曝放無限新彩的全美洲李氏第七屆懇親大會，將於本年八月二十二日在雲高華埠隆重啓幕，處在北美洲尤是開會所在地的雲埠李族宗人，當以興奮無比的情緒，恭誠迎接此一前所未有的偉大慶典！

此次懇親大會，係根據上次大會決議在雲高華埠召開在案，並經奧、加三位總長會商的結果，其動機藉以檢討全美洲族務，聯繫各地宗情，加强推進全族福利，將集各地代表於一堂，圖案研討族務，並以充實現在，策勵來茲，意良法美。

在科學發展到絕頂高峯的今天，倡談家族團體，或許有人認爲多餘，譏爲開倒車，但據實份正確的考證，家族團體在海外特別重視，幾以姓氏爲最普遍的基層，其原因仍基於中國倫理教育，孝悌忠信，以一個本宇爲中心，修身齊家治國平天下，亦是以本爲出發點，故此我國的優良道德，在千萬里外的異地，歷久而彌彰，近年來國內政局變化，同時加拿爲移民例改善，族人來華洲謀生日見繁多，以前華僑歸國，謂爲與家人團叙，今則申請家人來加奧，則爲大團圓，時易勢遷，來者日有增加，我們沒有西洛意味如大家庭的家族機構，會員情如手足，共同管謀生計，守望相助，患難相顧，將見蕃播北奧，延綿麼麼，源遠流長，人數衆多，協同推動族務的巨輪向前邁進，能不欣然？

美國各地公所，早已組成青年組與婦女部襄輔發展族務，收效甚宏，誠以婦女具有溫和德性，熟籌先聖道德傳家眞理充份。表露其傑出才華。青年爲僑社繼承人，朝氣勃勃，許多服務數十年的族領，已屆退休之年，我們須要培養新生，灌輸新血，

（未完）

中國駐美大使館 雙橡園名聞寰宇

他已去世，這半壁花園現由他改嫁的夫人掌理，她是一位名女人。

巧妙破案

小丁是一個警探，這一天，他接到報告，據東說區一間房子裏面，發生了命案，他立刻前去觀看。

到了那裏，祇見房子裏面，除了有一個年輕人以外，地上還有一個屍體，他立刻向那個年輕人道：「這是甚麼人？是甚麼時候死去？」

「他姓李，」那個青年回答。「他是我的同房伙友，今天下午，當我從外面回來的時候，發現他已經吞槍自殺了。」

他爲甚麼會自殺呢？」小丁問道。

「這一點，我是不大清楚的，」那個青年回答。「不過，他的脾氣，有時是非常壞的，今天下午三點，他發現了一件襯衫不見了，便問是不是我拿了，我們兩個人即因爲這點事情，而發生了爭執。後來，我不願意與他吵，便走了出去。當我六點鐘從外面回來時，他已經死了。」

小丁問過法醫，死者死了有多久，法醫說約摸有兩個鐘頭。於是，他再問那個青年，「這把槍是甚麼人的？」

「是我的，」那個青年回答。「他平日是知道我放在那裏的」

到了這裏，小丁見到這個青年的袖口上有血，便再問道：這一血是怎樣的？」那個青年說：「剛才我從外面回來，見他倒在地上，便連忙轉身下去觀看，看見他到底有沒有死，結果沾到了血。」小丁一聽，臉色驟變，立刻將那個青年拘捕。

新聞故事

△雲埠洪門體育會 國技瑞獅班 歡迎各界參加研究

雲埠洪門體育會，創設三十餘年，一向鑒於欲强國必先强身。有文事必要有武備。乃號召僑界人士發起研究國技。增進德智鍛練青年，健身强種。自衛衛人。數十年來，習以爲常。自今年起，該會增設瑞獅研究班。俾有志研究瑞獅者可得門徑而習之。由六月起已開始招生學習。茲將時間列下俾僑胞參考。

國技班每日由下午壹時至叁時練習。瑞獅組則定每日下午八時至十時研究。舉凡各界人士。不分畛域，年齡，均可報名學習。僑胞有志學習武藝者。請預早參加。

報名地點：片打街東壹號大漢公報 片打街西五號三樓 洪門瑞獅班研究處

中華民國五十四年六月十一日

招生 國際汽車駕駛學校

INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL

地址 254½ E. Pender St., 電話 Phone: 683-7451

本校特備（普通及自動轉波車）備裝輛車教車習學實取證車駛駕用並能車駛駕重雙 車人講解利便學者容易明白

並印備中英文駕駛車法例及領

學對語話英中用並

本校可用校車及代君申請一定時間往駕車試重局證

校長：林伯篪

黃金 金錢 金條

保証發行最平價目。所有交易保守秘密

電話 683-9607

Trans-Oceanic Investments Ltd.,
Ste. - 220 Birks Bldg,
718 Granville St, Vancouver, B. C.

緬省中西靚餐館出賣或賃

生意穩定。因人力不足。取價從廉。有意者面談。 Phone 396

Flamingo Cafe, Swan River, Man.

○宜人搞地菓

新電話二五四·三四六五洽商。

在片打街東六五三號上車。

牛仔啓

○獨市中西餐館廉讓

離雲埠數咪。有酒牌。近公路。因人力缺乏。願廉價出讓。價錢有商量。

電話 942-4614 洽商。

代理人壽燕梳 各種燕梳實業買賣 產業按揭代收租項 公證人建造工程

V. R. E. B. and R. E. I. B. C. MEMBER

周永職

燕梳實業有限公司

JACK W. CHOW REALTY LTD.

Vancouver 4, B. C.
192 E. Pender St.,
Commerce Bank Bldg.
Jack W. Chow 周永職

辦事處電話 MU 3-7601
夜間電話 TR 6-6045

代填報入息稅

▲如你是繳納入息稅太多。若此請來本公司洽商。有關退休貯蓄計劃。又能減納稅項。與減少去年入息。例如你現已繳納入息稅逾五百元。我們的保證計劃。可能節儉入息稅壹百元。惟須於二月廿八日以前辦理。請即來洽商。

▲本公司乃是華區。特權代理唯一汽車保險公司。該公司在過去二年。乃全加向其顧買汽車貨車保險最多者。請來洽商購買最完善保險。

▲頃士威什貨店。每日生意一百二十五元。舖尾有三個睡房住宿房間。舖面堂皇。俾具齊備。取價三千五百元。

另有貨。

▲三和臘房公寓。捲潔兼時下化。士德哥樓宇。近商業區。三個獨立門戶。每月入息式百七十元。每組均有兩個睡房。三個廚櫃。兩個浴櫃。實業穩固。即價式萬叁千五百元。現數六千元。或提相當還價。西人業主在外埠工作。

▲新建三睡房住宅。位於顧街。自動煤汽爐爐。梗木地格。三合土土庫。

▲士德哥兩睡房屋。煤氣爐氣。全部三合土土庫。位於吸吃街夾喜市定街。

現價八千九百元。

婦女人壽保險。特別費佣價目。請問周永職有關各項人壽保險

燕梳 米身雪白晶瑩 成飯苗條軟熟 確好煮又多飯

GAR-WO BRAND

嘉禾牌 RICE

EXTRA FANCY

十淨 絲苗

精選花布袋，質料上乘，招紙浸水後退脫，便成廢物利用。

雲埠各大商號代理：

中和行 金利源 利僑行 元發 永泰 慶興 泰興 新民生 廣萬生 廣和源 元豐 庚利 國信 永和

新靚十淨絲苗米出市

THE BANK OF NOVA SCOTIA

創立一八三二年由大西洋毛太平洋支行五百餘間

你們的貴重物件 實際安全否

每日所費在兩仙以下。你便能租賃壹個保險箱。以保護你的重要文件、公債、首飾與其他貴重物件。以免受火燭與盜竊之損失。

你更能感覺自慰。你的離以填補文件。已收藏在安全地方。請緊記。你雖然購有保險爲憑。仍有等物件。若然一旦毀滅或失去。實不能再填補者。何不到你最近的那華斯高沙支行。即日租賃一個保險箱。

那華斯高沙銀行。在雲高華埠有支行三十五間爲你服務

那華斯高沙銀行雲高華埠寫市定夾哥林比臺街支行啓

加拿大 雲高華 南北行

南北行 雜貨 藥材

South North Co.
114 E. PENDER ST.,
VANCOUVER 4, B.C.
MU 4-1025

香港 道亨銀行

Dao Heng Bank Ltd.
Hong Kong

本行經營銀行業務，垂四十五年，素持穩健忠誠爲宗旨，各界僑胞如有久已見稱中外，各界僑胞如有委託，存匯款項，租務買賣，投資信託及一切事宜，無不竭誠服務，妥爲辦理，諸尊惠顧，無任歡迎。

總經理 董仲偉
經理 伍錦芬 謹啓

大減價六天

由六月廿八日至七月三日止

油糖海味 ★ 罐頭什貨
參茸藥材 ★ 名茶美酒

加拿大 雲高華 金利源興記

GIM LEE YUEN HING KEE
75 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU 5-9743

新辦到 大枝花旗參片 發客

請食：金星牌絲苗米王

加拿大信託公司 分行街緬

CANADA TRUST
HURON & ERIE
416 MAIN STREET.,
VANCOUVER 4, B. C.
TEL. 682-6701

營業時間：星期一二三四五日上午九時半至下午五時半

經理 哈利斯 副經理 李炯康

茲啓者：本公司在五月十九號起，定期存款即公債券利息較前畧有更改，現分述如下：

一年或三年可獲利息 5%

三年或四年可獲利息 5¼%

五年或五年以上者可獲利息 5½%

這種利息均在半年派息一次，採用本公司支票分派利息，如屆時不提取者，即變爲利上生利，閣下存款數目亦因此增加，更覺可觀。

活期存款，無變動，仍以年利四厘計算，按月計息，六個月派息壹次；但此種存款，儲戶是不能自己寫仄紙，倘若需要時，本公司可代簽寫，歡迎在辦公時間內提款。

乾坤大補丸

每瓶百粒，可供壹百天用，正價美金七元五角，郵費五角；兩瓶十五元郵費免收。各界函購，請將假仄連寄紐約本行，即由做藥行在仰國所設西人代寄處直接寄至府上，保證絕無手續麻煩。C.O.D.連手續費收取金十元。門市暫無代理。希望採購諸君，勿任不肖之徒，以劣貨替代。

功能：潤肺開胃，滋血生精，健身補腦，駐顏黑髮，强心壯骨，明目聰神。

主治：腎虛血虧，腸胃不振，面黃目眩，失眠健忘。

SOMERSET-VITA CO. 69 E. 42nd ST. NEW YORK 17, NEW YORK 紐約仁壽藥行啓

姊姊出嫁妹妹暈厥三朝回門又重演

孖生姊妹生理反應

（香港通訊）最近，離島又澳有一雙孖生姊妹，妹妹在姊姊出嫁的當天晚上曾突然昏厥，後來延醫診治無得，過了三朝，姊姊返娘家離去後，她又再度突然昏厥，她的家長懷疑這是孖生姊妹的微妙連鎖反應。

據說，這一雙孖生姊妹，平日健康情況都很好，她的家人還對人說，做妹妹的從來不見有什麼頭暈的事，可是，微妙的事情却在姊姊出閣的當天晚上，她與家中的陪嫁姊妹談笑甚歡的時候，突然昏厥，後來延醫診治沒事了，當姊姊回門」返回夫家後，她又突然再一次昏厥，也是延醫診治沒事了，當時她的家人覺得很奇怪，有些迷信的人認爲是「鬼上身」，但是，有人覺得這可能是孖生姊妹的一種微妙的連鎖反應。

至於曾經診治這個妹妹的醫生，則認爲「鬼上身」是一種不值一駁的迷信之談，孖生姊妹的連鎖反應雖然也有可能，但是，仍得在她們姊妹今後的生活中找得證明，醫生的意見以爲她的突然昏厥和疲勞過度有關，因爲兩次昏厥，都不是由嚴重的疾病所引起。

道姑私處藏海洛英

（香港訊）「道友」收藏毒品，無孔不入，十七日，柴灣巴士總站，一名「道姑」竟然利用「私處」作藏毒工具，以掩邏者耳目，警方出動女警搜查，將毒品取出，昨在銅鑼灣裁判署奧康納法庭審訊，判入獄五個月。

被告：楊麗珍，五十以，番禺人，住柴灣第一段木屋，被控在柴灣第八號巴士總站，藏有海洛英毒品兩包。

主控述案稱：本月十七日晚八時四十分，探員在柴灣巴士總站附近當值，發覺被告在車站形跡可疑，將之帶返警署，交由女警搜身，結果在被告「私處」檢獲毒品兩包。

被告過去犯案十次，其中九次爲毒案。

澳門破獲販毒組織

五十一人涉嫌被捕

（澳門通訊）澳門司法處最近出動大批警員，進行搜查捕人，及搜獲一批毒品，涉嫌人數之多打破歷來紀錄，毒犯共五十一人，組織龐大，據說可能與國際販毒集團有關，當局刻仍在調查中。

這宗大毒案之破獲，先後有五處地方被搜查，其中最引起澳門人注意者厥爲崇髮體育會及河邊新街×號二樓之蕭景兆住宅，被拘之五十一名涉嫌人物中，（內有三十一人涉嫌販毒及運毒，二十人吸毒），有十二人一度被扣押，最後留由政府監獄內者只有九人，結果有三人以五千元或七千元具保，六人不准保釋，其中一人即爲崇髮體育會會長蕭景兆。

此案爲近年來澳門破獲毒案之最驚人與最大宗者，將需時四三個月調查與偵訊後，方能解送法院訊辦。

澳門司法處現正追尋一嫌疑要犯名梁七，六十六歲，羅正人，此人原住崇髮體育會。

一屍兩命愛情悲劇

一雙男女同居鬧翻

（香港訊）新界厦村的西山凌道寺，突然有個青年男子拍門，驚動了寺內的出家人，這個男子滿身鮮血，並聲言是自殺了的，因此，却揭開了一宗駭人的聽聞內幕。他自認殺死了一個女子，警方人員聞報，除了將他急送醫院救治外，遲出動了大批警員在附近山野搜索，終於發現了這個女子的遺骸。

發現這個自殺的男子是一位主持蕭勤修，他看見這個男子腕上的脈門有傷痕，鮮血汩汩而出，這個男子自認鄭信强，他拍凌道寺的寺門時對主持說，請代他報警，並給他一點水喝。

主持問他什麼事？他說出家人不要理這些俗事了，否則他會死在寺內，就不安了，於是設法報警。

警方人員到場時，在該寺對過約二百碼的山坑，發現一個女屍，頸上似有布帶，頭破血流，這個女死者，可能是他的同居妻子，名叫陳絹華。

鄭信强，廿五歲，報仔馬頭圍道一二×號B三樓，他與母梁秀鳳，六十八歲，同居上址，他有四兄弟兩姊，長的都已婚嫁。

他在一年前到港府一個機構工作。

【未完】

新亞旅社
HOTEL SUN AH
100 Pender St. E.
Vancouver 4, B. C
電話 MU 5-9064
新亞旅社 華區適中 出入利便 房舍清潔 床褥清潔 煖氣熱水 日夜供應 招呼週到 格外歡迎
司理 甄法明 啟 周國林

神州太乙堂
風行中外
▲風濕痲痺丸 你有風濕骨痛，痲痺酸軟請服
▲定喘化痰丸 你感呼吸氣喘，咳嗽有痰請服
▲大雄丸 你想固本培元，强身壯陽請服
總代理—雲高華十八街西一九六號林樹榮。
代銷處—金利源元豐公司、廣濟堂、福星藥房。
域多利。萬育堂 溫尼辟。永昌祕藥公司
各色點問頓—慶興公司

超炳黃
BING C. WONG
專門商業中西文會計
及壞賬入息稅
Business Accounting
& Income Tax Service
地址 四四四號紐街
444 Main St.,
Vancouver, 4, B C
電話 682-7561
診症日期依務服門上月按

家專鏡配眼驗
周愛權
鏡眼時髦種各較精
鏡眼之憂破裂修整
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4, B.C.
電話 MU 5-5938

Sunbeam White
新美味鮮
新邊麵麭

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave, Vancouver, B. C.
本店創設四十餘年經驗豐富價錢克己服務周到遠近聞名華友光顧極表歡迎如有接洽請問李榮
特聘華人經理李顯榮
電話：254-2821

MU 4-3743
桃園
HO INN CHOP SUEY
79 Pender St. East
Vancouver, 4, B. C.
廚師上等 調味烹飪 地方雅潔 招呼妥當 大碟小酌 隨時應命 價胞光顧 格外歡迎

何雅慈油漆
執照商店
何雅慈油漆
舖屋內外油漆。裝修。裱紙。土庫執漏
電話 下午四時後 253-9345 日間 MU 1-6518

HAZELWOOD HOTEL
344 E. Hastings St., Vancouver 4, B.C.
電話 MU 3-9552
本大旅店 位近華區 來往便利 招呼週到 時代房舍 床褥清潔 煖氣熱水 日夜供應 新裝電線 以應烹飪 有升降機 上落更便 長住暫居 價錢相宜 房間百二 租賃隨時 司理：朱旺朱子波

華僑 雲高 行鐵和明
Ming Wo Hardware Co.
23 Pender St. East
Vancouver 4, B C
新電話 683-7268
本行專辦各國馳名製造厳利器。如德國双孖人廖。廚刀肉刀。樹仔廖剃刀鉸剪刀刀仔。美國的市打廚刀。德國的市裁縫鉸剪。英國 IXL 刀仔。法國 J.A. HENCKELS 廚刀等利器。各樣齊備。價平良美。倘胞光顧。額外歡迎。開張館痛胞注意。常有各樣碗玻璃杯。疫刀，叉，雙孖人廖刀樣太多，厨房用具等發行一目錄印備函索即奉。
黃昭立總司理啓
HERDER
SOLINGEN-GERMANY

又辦到德國孖人廖中國樣菜刀全鋼製成非常鋒利耐用每張七元七毛五
另有德國市必廖中國樣菜刀全鋼鋒利光刀桑刀兩種每張四元四毛

看其生長
你無須具有多量財富，如能在滿地可銀行開貯蓄戶口，祇有一元可能隨時做到，但要不斷附貯，則它之生長令你奇異。
Canada's First Bank
"MY BANK"
BANK OF MONTREAL
PENDER & COLUMBIA ST. BRANCH
JAMES O BOYCE, MANAGER
THOMAS MAH ASSOCIATE MANAGER
由一八一七年爲加國各界人士服務

加拿大 雲高華 旅遊之家
WANKOW TOUR & TRAVEL
Gunn Louie, Mgr. Phone: 684-3520
258 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
本社承國際航空協會。委任專理航空事務。爲僑界服務。辦理出入境手續。經驗豐富。服務週到。如蒙光顧。無任歡迎。
環球旅運社雷根啓

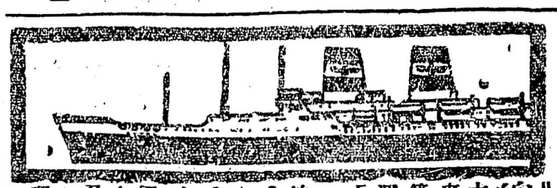
華僑 利豐貿易行
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
Phones: MU3-7451 MU5-8950
256 E. Pender St. Vancouver 4. B.C
新到第二批菲律濱冰凍芒菓
香港 冰冰 雲吞蝦蛟皮

請用透明塑造膠質保護社會保險証件
加國中央政府，現已開始發給社會保險號數證件，以代替失業保險號數。而此種新號數證件，應須永久保存。保存辦法，最好用透明塑造膠質（PLASTIC）將兩面封固，可免起縐紋或摺角，撕裂不易，潮濕難侵，永久鮮明。
本報置有此等機具，專爲保護各種重要文件。如欲用此辦法，請先簽名證件上，廿分鐘內，原物立即交還，今爲利便僑界起見，每張減收三毛五，二張五毛。（外埠僑界，請將郵連證件付來，即日可以製妥付回。）
本報營業部啓

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
242 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
新到
台灣名產十五安罐頭枇杷菓
香港來
鮮蓮藕
冬瓜仔
大幫登市

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST VANCOUVER 4, B. C
MU 1-1734
新到唐山海鮮
白倉魚 紅三魚
鳳尾魚 塘虱魚
大綾魚 馬友魚
大生魚 大風蟮
大幫園口生鮮瓜菜
精製燒味臘味牛肉干發行

中和行公司
Chung Wo Hong Co
Phone MU 5-9612
237 Powell St., Vancouver 4, B. C.
詒厥齋酒再重來
參茸固本酒 香加皮酒
核味青梅酒 雪花枚酒
醇舊三蒸酒 原庄糯米酒
歸元杞菊酒 烏豆滋腎酒
著名佳釀 中外獲獎
本號總代理


總統船海上旅行 最舒適
本公司竭誠爲僑胞服務。備有華貴客輪常川駐來往舊金山，香港及遠東各埠。船上分設頭等位及經濟位。房位舒適。餚饌豐富。招呼週到。如蒙 垂顧。請向各旅行社或附拿大下址函詢。無任歡迎。
茲將最近船期列左
總統船名 由三藩市開 由香港開 到三藩市
威爾遜 七月一日 七月廿三 八月九日
克利夫蘭 七月十五 八月六日 八月廿三
威爾遜 八月十二 九月三日 九月二十
克利夫蘭 八月廿六 九月十七 十月四日
經濟位分統房，八人，四人，兩人房由三藩市至香港票價由叁百五十七元起。每客行李免費叁百五十磅。船期日表印便備索。
以上輪抵三藩市照例上午八時泊五十號碼頭。
大 QUON ON COMPANY LTD.
438 MAIN ST. VANCOUVER 4, B. C. MU. 1-1025
AMERICAN PRESIDENT LINES
美國總統船公司

△雲埠洪門體育會
BER 火燭。盜劫。搶劫。打風。汽車
ICE
NIA 創立一八三二年由大西洋至太平洋支行五百餘間

格言

無事時，雖獨處一室，此心要常激烟，有事時，經日夜萬變，此心要常寂然，閒時能不閒，忙時能不忙，大亂不亂，大懼不懼，方是不爲物役，不因境遷。

東坡遺跡在豐湖

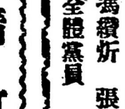
惠州之西湖，亦名豐湖在惠州城西，湖廣十里，向以風景秀麗著名，且富於魚蝦菰蒲之利，宋祕僊氏豐湖集序云：「湖，潤，溉田數百頃，蓊藕蒲魚之利，歲歉萬，民之取於湖者，其施已豐。故謂之豐湖」，當宋哲宗紹聖元年，東坡被謫嶺南，是年十月初二日到惠州，先住合江樓，翌年遷居嘉祐寺，旋又搬回合江樓，最後才在縣治的白鶴峯，購地築室以居，這所東坡故宅，有思無邪齋，德有鄰堂，娛江亭，悠然亭，和硃池墨沼等，佔地頗廣，當新居落成後，東坡有遷居詩留念，詩云：「前年家水東，回首夕陽麗，去年家水西，濕回春風細，東西兩無擇，緣盡我輒逝，今年復東徙，舊館聊一憩，已買白鶴峯，規作終老計，長江在北戶，雪浪吾無砌，青山滿牆頭，委曲幾雲髻，雖慚抱僕子，金鼎陋蟬脫。」看這詩意，可見東坡的曠達，雖然被貶謫於抱着窮的獨善之旨，倒也生活得很寫意。

東坡遠謫嶺南，雖不足擾其心，而却在這時候，偏有一事給他個當大打擊，因爲他的愛妾朝雲，忽然死了，死時爲紹聖三年七月，得年僅二十四，朝雲本姓王，出身錢塘雛妓，初不識字，歸東坡後，教他讀書，並日寫得一手好字，又識讀佛經，所以東坡很愛她，當東坡被謫時，四五個姬妾，都下堂求去，獨朝雲不舍，隨他南下，東坡很感激她，（一）

異鳥兒禽勾奇

不知其所用，其人曰，此海鵰也，善辟蛟蟒患，君宜於○城南放之，可見其用矣，先是○城南陂蛟常爲人患，郡人苦之有年矣，○人遂持往，海鵰忽投陂水中，頃之乃出，得一小蛟，既出，食之且盡，自是○民免其患，有告於嵩，乃命○人訊其事，○人遂以海鵰獻焉，然則鵰似鷹非鷹者也，「列異傳」言魏公子無忌，曾在室中讀書之際，有一鳩飛入案下，鵰逐而殺之，忌悉其戾，因令國內捕鵰，遂得二百餘頭，忌按劍至籠曰：「昨殺鳩者，當低頭伏罪，不是者可舊飛」；有一鵰伏不動；「朝野僉載」云：「滄州東光縣寶覩寺，常有蒼鵰集重閣，每有鵰數千，鵰冬中，每夕，即取鵠以暖足，至曉，放之而不殺，其餘鷹鵰，不敢侵之」；梟古來稱兇鳥：「感應經」嘗錮鴞常爲齊景公以周禮讀梟，梟乃布翼於地死，曹植「惡鳥論」：「西陽雜誌」所載有鳥名「夜行遊女」，四出作祟，常爲人害，尤屬無稽荒誕，據云，夜行遊女，一名天帝女，一名釣星，夜飛晝隱」如鬼神，衣毛爲飛鳥，脫毛爲婦人，無子，竊取人子，胸有兩乳，小兒衣不可露晒，毛落衣中，當爲鳥祟，或以血點其衣爲誌，後必祟之，

（以○代鄭）



楊國忠敗死先兆

軍權在握，蔑視國忠，國忠遂暗恨之，恒以祿山威權過盛，將爲國患，奏於玄宗，使祿山不能自安，祿山之叛，國忠所迫也，祿山既叛，潼關失守，驅兵入都，玄宗逃蜀，國忠誅戾專橫既久，一至馬嵬驛，於貴妃未死前，先白禁軍所殺，梟首驛門，讓史至此，每爲一快，國忠敗亡，理所當然，據：「太平廣記」所載，謂早有先兆，大旨畧云，唐天寶中，楊國忠權勢熏灼，朝廷無比，忽有一婦人，詣宅請見，閽人拒之，婦咆哮不置，呼曰：「吾有要事，面陳楊公，爾何得阻擱，倘復如此，吾能以術發火，盡焚楊公之宅，無後悔焉」，閽人不勝其擾，入報請示，國忠召婦入內，婦人謂國忠曰：「公爲相國，位極人臣，又聯姻戚，名傾宇內，然奢縱不節，德義不修，壅塞賢路，諂君誤國，積戾久矣，何不知否泰之道乎，不能效前朝房杜之踪跡，不以社稷爲意，賢與愚不能別，但納賄於門者，僭而祿之，大才大德之士，隱伏林泉，曾不一顧，以恩付兵柄，以愛使牧民，噫，欲社稷之安而保家族，必不可也」，國忠大怒，問婦何來，何造次言犯宰相，不懼死罪乎，命左右拘之，婦人指而罵曰：「公誤國殃民，方爲死罪，不自知其罪當死，反以忠言者爲死罪，倒行逆施，何不自省若是之甚耶」；國忠揮左右斬之，婦人忽不見，國忠驚未已，婦人又忽立於前，國忠問曰，「是何妖耶，吾當命術士除之也」，婦人曰：「吾實惜袁祖，太宗之社稷，被一匹夫而無恥者所傾覆，公不解爲宰相，難處佐輔之位，而無佐輔功，實有誤國之罪，公一死不足惜，可痛者，國朝從此削弱，幾不保其宗廟，胡怒之耶，吾自於公，胡多事也，今吾退却，胡有功也，公胡死也，民胡哭也」。

事故周民

「老妻」入詩

宰嘉已補床頭漏，扁豆猶開屋角花，大布衣冠新米粥，曾誰留滯此天涯。」

奏巧得很，筆者在幼年時，也很愛此詩，曾加以誦讀，直愛其感情脈摯，暢道出家園樂趣，前四句恍惚是這樣的：

「老妻書至勸歸家，曾道鄉園樂事賒，笠澤鱸魚無錫酒，一端」州栗子霍山茶……」幼年所記詩句，可能有錯字，尤其是地名，此詩作者，當是住在江南，笠澤卽太湖，盛產魚類，無錫惠泉泉，釀酒自佳，而安徽霍山（又名大壯山），盛產六安茶，馳名國內，惟端州在粵北，是否出產名栗，不得而知，且距江南遠甚，這地多半是記錯了，希望能有同文加以指正。

另一首是唐初逸老顧輿治偕家人佛寺看花的題壁詩：

「花下人歸喧女兒，老妻買酒柬題詩，爲言昨日花才放，又比去年多幾枝；夜裏香光如更好，曉來風雨可能支，巾車歸者先二日，飽看還從欲吐時。」當時遊客見詩，多笑其淺率，獨袁子才加以激賞，謂爲「一片性靈，當是名手之作」，因爲該詩未在壁上署下姓名，只云：「偕內子看牡丹時作。」當日隨園老人曾廣爲訪問，惟人無知者，兩年以後才由王孟亭太守口中探知是顧輿治作品，袁氏遂自負他的評詩眼光獨到云。

× × ×

振昌自由車有限公司
JOHNSTON MOTOR CO., LTD.
Main St., At 7th Ave., Vancouver, B. C.
友華各位各請遵照
新款各年五六九一年訂貨號碼
VALIANT, PLYMOUTH, CHRYSLER IMPERIAL
FARGO TRUCKS, HILLMAN, ALPINE & JEEP
跨處臨或電話與本人洽商
H. Harry Tuey
TR 6-9211
住宅電話
TR 6-6289
華人經紀崔望開君。在本公司服務式十餘年。華友光顧。請與崔君接洽。

強華公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave. Vancouver, 4, B.C.
國三一號街亞地林喬電話 MU.4-5812
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意，

榮榮腦味精製腦味批發全球價目印備函索卽奉製造廠
來函照錄中國藥房執事先生大鑒者，弟購紅色大補丸服之功效，請將此信，刊登報紙介紹，以益同臺，並候商安。
雲埠陳玉森付
鹿尾羓補丸 試瓶庄十元 一料式十元
主治耳鳴，眼花，週身困倦，腰痛，尿後反滴，氣虛血弱，腰痛，陽痿，風濕骨痛等症，半料能服十日，便不夜起，服藥者，勿以藥力奇妙而犹女性，的實延年益壽，服完半料見效，再購未遲，服此補丸，身體強壯，補氣補血也，子嗣艱難，服此丸更妙。
白色補丸 單料每樽二元雙料四元 朝晚服一粒。功效非常
黃紅補丸 陽痿 救星 每樽四元 當晚見功
紅色補丸 每盒五元。服一粒身弱轉強。此丸馳名世界。
強壯丸 每瓶一元。點鐘後見功
搜毒丸 每瓶三元。新舊毒症。風濕骨痛。遂身咸粒。風濕脚腫。服一粒見功
皮膚止癢膏 每合二元 治小兒胎毒皮膚咸粒各種痕瘡久年爛脚止痛止瘡油蛇痛苦一抹見功
CHUNG KUO YORK HONG
112 E. Pender St,
Vancouver 4, B. C.
雲埠中國藥房代打街東一百十二號

民國五十四年
域埠民治黨職員表
正主委 陳福如 副主委 林樹森
執行委員 曹恒明 李國華 魏戊秀 雷華耀 周逸經 周瑞廣 譚申 梁福遐 林保基 候補執委 林國志 黃福耀
盟長 周朝鎬
秘書 周炯球 副 林樹森 科員廖廣勝
財政 劉淇浩 副 李斌 科員周蔭棠
外交 羅景培 副 李樹元 科員陳樂然
監督 陳瑞祥 副 陳纘倫 科員林國志
總務 周本初 副 阮杰 科員馬心民
組織 劉炳樑 副 趙仕照 科員梁歡
宣傳 魏華 副 崔耐旋 科員徐演良
婦女 鄺取銀 副 梁金珍 科員梁玉珍
訓練 黎寬 副 唐自璉 科員溫健瑩
文教 林灼如 副 蘇振燃 科員馬心卽
社運 湯福成 副 鄧子才 科員甘煥松
生產 林福來 副 林仲寬 科員林光楷
慈善 陳榮 副 岑榮貴 科員張賜銀
會計 林德義 副 阮杰 科員甘悅松
庶務 陳福 副 伍耀煜
書事部 周朝鎬 朱作霖 蘇振逖 馬心民 梁社歡
評議員 全體男女黨員

民國五十四年
吻吆民治黨職員表
正主委 岑崇樂 副 譚子華
執行委員 譚子華 鄭錦帆 徐炳賢 朱由堯 鄭錦富 曾灼儂 譚子彰 岑崇樂 黃星才
監察 譚子富 龔庭楚 馮繽傑
候補監察 朱由堯 徐炳賢
秘書 麥穗聖
財政 鄭錦富 曾灼儂
外交 鄭錦帆 譚子彰 黃星才
核數 曹如京 吳培嵩 葉燦基
宣傳 伍洪洋 鄭兆權
慈善 鄭連棟 黃華愛
會紀良 鄭務本
庶務 馮繽炘 張木生 馬元樂
評議 全體黨員

T. P. Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B. C.
Phone: MUtual 3-3458
Agents For Orient & Pacific Lines
★旅行佳音
本社代理之巨型鐵行輪船，其行程由本埠經美國直達香港，凡我僑胞回港澳探親或旅行，義務代辦出入過境一切之手續，謹將各船期列於左。㈠依泊拉亞 IBERIA 輪：準二月廿七日由溫高華開。參月廿二日到香港。㈡奧郎西 ORONSAY 輪：準參月廿八日由溫高華開四月廿日到香港。㈢奧索華 ORSOVA 輪：準六月廿一日由溫高華開。七月十四到香港
世界各國旅行業務及全球之輪船飛機鐵路長短途乘搭之汽車一切聯運事宜及旅業，價目公道，向爲各界僑胞樂意，如有垂詢甚表歡迎 電話 六八三・三六五八 大八一・大八一五
太平洋旅行社 林國良 陳固啓

華哥溫大拿加
鐵利烟草有限公司
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7595
代理 各種香煙蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
壹弍九號奇化街
（近緬街西邊牛個街口）

BAMBOO TERRACE
155 E PENDER ST
VANCOUVER 4, B C.
竹林園酒家
特設外賣部
著名食譜 大筵小酌 餚菜豐美 專車送上
三元五毛以上交易 免費送到府上 快捷妥當
免費送餐時間：下午四時至上午弍時
電話 683-1935

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
280 E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Tel. MU 4-7931
新貨大量登市
上海五彩皮蛋 牛莊發菜綠豆
北京金絲蜜棗 江門圓枝腐竹
湖南金鷄金菜 龍口一級津絲
福建化核應子 珠江牌蝦子麵
全加總代理：中國冰霜大明蝦

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 E. Pender St.
Vancouver 4. B.C
Phone MU. 2-2244
新到
靚花旗參 藥材補品
KK牌超等絲苗米
各江海味 唐山水貨

訂閱
旅加華僑英文刊物
華埠雜誌一年月刊
報導全加華僑概況。評論全球華僑動態。爭取改善華僑待遇。每期注重讀者反應意見。新華僑研究英文最實媒介。中文並茂。所費無幾。值得訂閱。
Name _____
Address _____
City _____
報費全年五元。兩年十元。
CHINATOWN NEWS
458 E. Hastings St. Vancouver, 4, B. C.

加拿大 溫哥華
元發華棧公司
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
262 PENDER St. E. VANCOUVER, 4, B. C.
新電話 682-6574 682-6575

新到大幫
靚唐山冬瓜仔
花旗發菜綠豆
古琳味精
調味之王
加西元發公司總代理

新到
花旗蝦肉 金山腐乳
辣椒腐乳 消暑醬料
五彩皮蛋 大紅灰蛋
本土瓜菜 大封上市
代理
詒厥齋……各式藥酒
專車送貨 快捷妥當

加國 泰興有限公司 登卑
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

電話 MU 4-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C.
代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

長篇武俠小說

射鵰英雄傳

『七五六』

金庸著

第六十回 黑沼隱女

郭靖高聲叫道：「我們是過往客人，生了重病，求主人行個方便，借地方歇歇，討口湯喝。」過了半晌，屋中寂然無聲，郭靖再說了一遍，仍是無人回答，說到第三遍後，方聽得茅屋中一個女人聲音說道：「你們既能走到此處，必有本事進我屋來，難道還要我出來迎接麼？」語聲冷淡異常，顯見是不喜外人打擾。

若是換作平時，郭靖寧可在林中露宿一宵，也不願故意去惹人之厭，此時却是救傷要緊，只是眼前一片汚泥，不知如何過去，當下低聲與黃蓉商量，黃蓉睜眼一看，想了片刻，道：「這屋子是造在一個汚泥湖沼之中，你瞧瞧清楚，那兩間茅屋是否一方一圓。」郭靖睜大眼睛望了一會，喜道：「是啊，蓉兒你什麼都知道。」黃蓉道：「你走到圓屋後邊，對着燈火直行三步，斜行九步，再直行三步，如此直斜交差，不可弄錯。」郭靖依言而行，落脚之處果然打有一根根的木樁，只是那些木樁虛虛晃晃或歪或斜，若非郭靖輕功了得，只走得數步早已摔入泥沼之中。

他凝神提氣，直三斜四的走去。光走到一百一十九步，已繞到了方屋之前，那屋却無門戶，黃蓉低聲道：「從此處跳進，在左首落脚。」郭靖背着黃蓉，一躍而入，依言落在左首，下那些竹片都是長約四寸，濶約二分，知是計數用的算子，再看那些算子排成兩，實，法，借算四行，一數算子數目。

心中微微一驚，暗道：「一切都在蓉兒料算之中。」原來牆裏是個院子，分爲兩半，左一半是實土，右一半却是個水塘。

郭靖跨過院子，走向內堂，堂前是個月洞，仍無門扉，黃蓉悄聲道：「進去吧，裏面必古怪啦。」郭靖點點頭，朗聲道：「過往客人冒昧進謁，請主人大度包容。」說畢走進堂去，只見當前一張長桌，上面放着七盞油燈，排成天罡北斗之形，地下蹲着一個頭髮花白的女子，身披麻衫，凝目望着地下一根根的無數竹片，正自用心思索，雖聽見郭靖說話，却不抬頭。

郭靖將黃蓉放在一張長椅上，燈光下見她臉色憔悴，全無血色，心中甚是憐惜，欲待開口討碗湯水，但見那老婦全神貫注，却怕打斷她的思路，黃蓉坐了片刻，精神稍復，一看地下那些竹片都是長約四寸，濶約二分，知是計數用的算子，再看那些算子排成兩，實，法，借算四行，一數算子數目。

寶寶公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 1-7657
新到西德 ABC 電風筒
男用，男女兩用二種美觀，强力經久耐用
各種配件齊備，專門修整改變電源。

伯鰲影相館
YORKMAN STUDIO
617 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B. C. 住家 874-9710
家庭相 結婚相 護照相
備有新銀證服 方便顧客
請先電約 備胞晚上惠顧

HUGO C. ORRE
曉哥·柯氏汽烊水龍
電話 AL 5-0495, MU. 4-2817
承接修理與改裝。各種熱水烊汽。煤油與煤汽爐。電力掃通清潔去水嘟。在華區服務有三十餘年。工作妥當。價錢克己。隨時應命。

廣東麵廠
NIFTY NOODLES LTD.
1355 Parker Street
Vancouver, 4, B.C. AL 5-3221
粗。細。炸麵 中西餐館合用
全蛋干麵
淨干麵
銀絲炒麵
零沽發行 歡迎索辦

NOTARY PUBLIC 公證人
Gordon W. Cumyow 溫日陰
501 Main St
遺囑 及辦理各種文件
代理實業買賣

祿孖枧銀行二樓緬街夾
片打街請由正門入可矣
電話 MU. 1-6513

廣濟堂中西藥局
Kwong Chai Tong Co
122 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
電話 MU 1-8613
◎本店專營中西著名生熟藥材各項化裝品俱備兼接製膏丹丸散快捷妥當遠近光顧無任歡迎
中醫林仕宜 專醫跌打外科

KUO KONG SIK CO 國光公司 髮型
47 PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話 MU 3-4929
專辦大宗精造
中國絲髮男女衣裳顧繡及水松名畫宮燈家具森杭雜貨應有盡有目錄印便函索即奉
各款少衫線仔番辮殖館用衣樓仔女衫廚衣廚辮圍身枪布茶巾旅店床布枕袋毛巾毯褥大量貢獻
名廠男裝小衫平賣每件壹元九毛五仙

◎女中醫 黎達民
上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅卍字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診療所主任
前任澳門同善堂醫務主任
寓哥街四四五號東方旅館一〇一號
歡迎僑胞通信問病並代寄藥劑
445 GORE AVE., VANCOUVER 4, B. C.
電話 MU 2-1078

專家驗眼兼較眼鏡
葛古律氏
A. Gerard Hirschberg,
年十三逾醫行
Toric Oprical Co. Ltd.
118 Hastings St W.
MU 1-8829

CHINESE HERBS
111 Lorne St. Perry Rooms, RM. 110
KAMLOOPS, B. C. CANADA
錦碌埠 謝穩謹白
調理中西 全身病症 內外全科
奇難雜症 男婦兒童 人倫生育
爲求後嗣 男弱婦壯 無論何症
茶丸膏散 購藥速寄 病症太多
難能盡錄 問症求理 先惠二元
空函不答 信者得救 不信自誤
有見盡他醫 無法術調治 醫去病未除
醫疑抵痛苦 有寧死不求 亦不信唐醫
亦不服唐藥 不求無法癒 合法有牌照
不求無法癒 出來求濟世 盡術理病症
羊毛券每只三元

Reid's Pharmacy Ltd.
224-718 Granville St.
Vancouver 2, B. C.
MU 5-0945
列市華人大藥房 何俊屹接營此舖
專執蔘，製蔘，如有僑胞光顧，
極表歡迎。
RMB氣喘症藥再應世
此乃平衡良好蔘方。專治氣喘症。支氣管炎症。花粉熱等症。經施用超十五年。曾接到全加各地。南方各洲。英國與冰島等處來函。盛讚此蔘之功效。
每罐式元九毛五仙。

劉富
承接木工泥水，油漆大小工程，價錢相宜，保証滿意，僑胞光顧請打電話 253-6544
地址：叁壹壹六佐治街東

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG & CO.
236 PENDER ST., E. VANCOUVER 4, B. C. PHONE MU 3-3032
大量供應
大埠
廣豐腐乳
每盅壹元
廣合腐乳
每盅二元一毫五

格靈威殯儀館
Grandview Funeral Chapel
1349 Commercial Dr, Vancouver 6, B. C.
本館電話: 253-2511;
本殯儀館，專辦喪事，規模大小，一律歡迎，全部喪事，包括山地，棺木車輛，取價錢式百八十五元，石碑銅碑，價錢另計，本館令人，忠誠服務，
本館主人 和打氏
Funeral Director: Mr. R. D. Walter
華人代理簡建平 電話 683-1724

VIADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER, B. C.
明達
承接木工油漆
專做裝修門及時代化傢俬
僑胞光顧無任歡迎
日夜電話 876-4740
懷亞德藥房
每日營業時間
至午夜一時止
六四八號緬街

COMMONWEALTH TRUST COMPANY
金門衛信託公司
汝家庭可在本公司得較大利益
各項存款均有贈品
保証汝得本省最高利息
本公司爲事詩省唯一自辦之信託公司，請君在本公司存款，不特即得贈品，且保證汝得事詩省最高利息，可寫戾紙乞存款，有利息四厘半。其他定期年歲利息多至六厘。本公司又可助汝計劃如何增進汝家庭將來的幸福，歡迎親來或電話與本公司商量。
辦公時間：每日由上午十時至下午六時
星期五上午十時至下午九時
本公司在片打街與緬街街角
電話：Phone 683-9691 司理：黃鼎南

Commonwealth Acceptance Corporation Ltd.
495 Main St., Vancouver 4, B.C.
Tel. 683-9691
金門衛信託銀業公司
本公司供給資金助你購買新汽車新家具改良住宅或任何其他合理的用途又本公司可投資第一及第弍抵押及有其他實業抵押借款
雲埠緬街四九五號門牌
電話：六八三·九六九一

B. C. Collateral Ltd.
77 E. HASTINGS ST.
當
當押利息低廉押物留候壹年秘密交易
本公司有鑽石，鐘仔，相架，千里鏡，音樂器具及各種行李出賣。價錢相宜。
攜此告白來問以九折計
現備富有經驗華青年。在本公司修整鐘錶部服務。工作優良。價錢克己。
喜市宝街東七十七號準詩押舖廣告

天生堂 加拿大
HING SANG HONG
1355 GRAVELEY ST., E. 電話 AL 3-7462
VANCOUVER, B. C. CANADA
陽痿 救星丸 一打八元 兩打十五。人生居世。疾病難逃。最慘痛者。陽痿不起。發育不全。臨房不興。此等絕症。最大不孝。如欲嬌妻產子。參服救星丸。每晚飯前。吞丸三粒。連服三打。經過八個月度。做爸爸。如發育不全，每日朝晚，飯前一服。連服四打。經過兩個月久。發育完全。人見人愛。如有家室。特別適宜。
擴陽戰露 每一罇三元 半打十五元 擴陽發育濕妙藥 娛樂長期補腰腎
徵婚 金烏蠅 一服三元 半打十五元 一服烏蠅成佳偶 不用茶禮不用柺
搭花 戀情素 一粒一元 一打八元 三角戀愛難解決 一粒情素奪情人
秘交 育器丸 一打十元 兩打十八元 育器續孕濕妙藥 產子續承續夫人
際 羊眼券 一只五元 三只十二元 羊眼有毛毛玩熱 動人慾火情事

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
413 KEEFER ST. MU4-1377
△什貨生意出賣
七千元。另点貨。每月舖租壹百八十元。長批約。每月生意約六千元。
△附設實業櫥窗揀揭
△本處常有屋宇商店及工藝實業出賣請留意焉
吳國華辦事處啓

李清照

生來不識愁滋味，
清淚人間盡是愁，
千古詞壇星斗燦，
湖山南渡剩荒邱。

中國的才女，多自於家學淵源，左芬是左思的妹妹，謝道蘊是謝奕的女兒和謝安的姪女，鮑令暉是鮑照的妹妹，劉令嫻是劉孝儀的妹妹，班昭是班彪的女兒和班固的妹妹，蔡文姬是蔡邕的女兒。有其父必有其女，有其兄必有其妹，曠代大女詞人李清照也是這樣。

李清照的父親李格非，在北宋頗負文名，任禮部員外郎，母親王氏，爲狀元拱宸的女兒，也能文章。李清照養育在這樣一個文學家庭裏，加上她本身的天才與學力，宜乎有卓越的成就。她在中國文學史上的地位是爲超的，和李白，李煜（後主），被稱爲中國詞壇三李。

唐詩宋詞，平分世紀。以一個女子如李清照生在詞學昌盛的宋代，不僅與一般大詞人分庭抗禮，而且在她的慧眼中，如鼎鼎大名的柳永，歐陽修，蘇軾等，都極其平凡。

她曾指摘過柳永，批評過歐陽修，這是由於她本身對詞學有精深造就和優越的表現，並不是眼高手低，所以沒有一個人說她是「驕傲」。

她丈夫趙明誠優倜儻，同時也是學術上的好友。她二十歲時出嫁，趙誠那時還太學生，長於她一歲，是宰相趙挺之的兒子，博學多才，潛心考古學，著一部有名的「金石錄」，共三十卷，李清照爲這本書寫了一篇後序，並盡力協助丈夫作考古的工作。在她後，趙明誠中了進士，做過山東清淄縣令和湖州太守。

不幸趙明誠先李清照死。清照生於北宋相爲安定之時，嫁夫以後進入中年，北宋亡了，她和丈夫流徙南方，家藏古物都喪失完了！丈夫死後，她獨自一人再流浪到浙江東部，如寧波，溫州，金華，嘉陽等地；晚年，依弟弟靜悄悄寓居金華。

李清照是山東濟南人，自號易安居士，生而聰凝美秀。山東爲齊魯古邦，中國文化的搖籃，而濟南山水清靈，人物蔚起，著名的大明湖，爲歷來文人歌詠之地，易安的詩詞，不僅有遺傳的關係，而且與地理有緣。所以他的作品，清新婉麗，卓然成家，婀娜嫵健，兼而有之。

可是這位女詞人，躬逢國難，到處飄零，使他常常感到身世的坎坷和生活的愁苦。丈夫生時，幾乎把全部的積蓄乃至她的釵飾都用在考古工作及收購古器上面，以致她由中年到晚年，都在貧困之中度着艱苦的日子。

而她的志氣又高，感慨愈深，當時建都於臨安（今杭州）的南宋，朝廷中不少她丈夫的舊友，她却不願去低首求人，而南宋的朝廷以偏安之局，歌舞湖山，並不重視人才，也沒有人去睬她，因此李清照的心情非常寂寞的，沉痛的！她祇熱望國家的反攻，而消息一直茫然。

她吟出了以下一類的詩句：「南來尚怯吳江冷，北去應悲易水寒」。「南渡衣冠少王導，北來消息欠劉琨」，「欲將血淚寄山河，去洒東山一坏土」。就這樣悲恨而抑鬱地終其餘年，死年五十九歲（公元一〇八一至一一四〇）。

然而，這一位偉大的詞人，留下了不朽的作品「漱玉詞」反映時代，膾炙古今。

天然樓周瑜利逞威

即時下武師，亦有所不及，遂決創周瑜利於衆前，以顯己之身手。

旋偵知周瑜利恆喜到打銅街口之天然×樓品茗，早午必至，此×樓居於幅湊繁盛之區，又以價廉物美馳名，故日間兩市，座無虛席，鐵龍既知周瑜利行踪，以斯地距館甚近，尤利，應付此事，然以無故尋釁，則有十衆怒，縱然取得勝利，亦予人以好勇鬥狠之譏，搔首熟思，忽得一計，乃召其徒鱷魚勝至，鱷魚仔乃白蛇地人馬，平昔已好撥草尋蛇無事生事，今以又有交打，同時得師父支撐，焉有不高興贊成之理，當即欣然受命，偕師弟傻忠，一同到天然樓去，坐定開×之後，鱷魚法呷過一啖壽眉×後，便低聲語其師弟曰：「阿忠，我今日與你客串，須要落力始眞，拍演起來，不宜露出破綻，否則便要惹人話柄矣。」傻忠會意，做好事或不如人意，幹這樣工作，實可做到加一有餘，於是正是午牌時候，×市開始，萬頭鑽動，紛時，周瑜利亦悠然而至，隨便選擇一個位置坐下，座中人以周爲年伶，故多識之，又以朝夕相晤之故，又好與之攀談，斯時正高談濶論之際，忽有吵鬧起於鄰座，尋見二人一言不合，劇鬥起來，彼此一拳一脚，如龍似虎，忽而有一人手執×蛊猛然擲擊，然中者並非對手，而是周瑜利也，蓋以距離甚近，周驟遇頭上一擊，却反中肩膊，砰然一聲，以致×水盡傾於其身，不惟衣履盡濕，且×有濃厚顏色，致彼所穿之白色熟羅長衫，亦由白變黃，東一點，西一筲，

×代茶 （一）

短篇小說

雲埠伊頓公司

THE T. EATON C° LIMITED CANADA

百貨公司交易
值得伊頓之
著名担保貨
物包令滿意
否則原錢奉
回所滿意者
即其價錢貨
質價值與服
務等是也與
伊頓交易最
得君的信任

BRITCOL FURNITURE & TV MART LTD.
4464 Main St., Vancouver 10, B. C.
公司電話 TR 4-1716, TR 4-0811
住宅電話 TR 6-4493
經理人：TOSH KITAGWA 操氏切亞加華
HAROLD WONG 黃超

黃超專售及修理各種霜櫃，冷氣機，是項霜櫃冷氣機工程會之員，工作保証滿意可靠，日夜服務。電話 TR 6-4493

本公司專售各種名廠霜櫃，冷氣機，洗衣機，傳眞機，唱機，錄音機，燈具及家俱等等各種用具。價錢相宜，貨物保証滿意。交易以現款或分期付款隨尊便。電臨惠顧。特別歡迎。

花旗麵廠

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LIMITED
355 Powell St., Vancouver 4, B. C. Phone: 684-9820

五磅十扎
花旗乾麵
雲吞乾麵
花旗炸麵
蒸汽炸麵
蒸汽鮮麵
鮮雲吞皮
鮮春捲皮
新鮮蛋麵
每日新鮮

零沽批發索辦歡迎

豐益茶室

YICK FUNG TEA ROOM
250 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
PHONE: MU. 2-1514

經濟時菜
雲吞粥麵
星期美點
特由名師巧製
龍鳳禮餅
各種酥餅
價廉味美 忠誠服務
大小光顧 無任歡迎
價目表印備函索即奉

片打實業公司

梁慧超

梁春廣 FA 5-9597

本號代理各種燕梳 買賣實業 房屋按揭 代收租務

Pender Realty & Insurance
— Agencies Ltd. —
156 E. PENDER ST., MU 2-1851
Vancouver, B. C.
陳鵬威 TR 2-1852 梁一強 FA 5-1844 張燮元 TR 6-0811
鄭鏗源 AL 5-7686 梁鐵武 HE. 4-6576

新年新屋新事業

▲埠邊公路商業區佔地一英畝一六，有餐館生意及住屋，餐館以前每日做一百元生意，園地可種花及蔬菜連實業共取價一萬二千九百元，先付三千元即可交易。（張燮元）

▲近喜市定公園四睡房住宅一所，全土庫，土庫另有廳房，自動煤氣暖爐，取價壹萬壹千七百元，先付九百元即可入伙。（張燮元）

▲西雲餐館每日牛意約五十元，可擴充做唐餐生意，大機牲祇取式千五百元，獨市生意。（張燮元）

▲三層磚商業樓舖面及樓上十二間房每月可收租四百一十元平賣一萬七千五百元先交五千元（梁一強）

▲埠邊十年新商業樓五舖位八組聯房月租九百元半價六萬九千元（梁慧超）

▲西區街角兩間舖回兩組聯房年租三千五百元平賣二萬九千元（陳鋤威）

▲佐珠泉街一千八百號兩睡房屋一間平賣六千五百元（鄭鏗元）

▲菓舖兩間每年生意六萬八千元橫上有睡房三個先交一萬元另壹間在頃市或每日牛意壹百～十元舖底取價式千元（鄭鏗源）

▲廂街十年屋五個睡房地段七十尺濶電爐雪櫃窗簾連內平賣一萬九千五百元（梁春廣）

▲七年新矛屋在非沙街每層叁個睡房兩個暖氣爐及熱水飯矛車房全土庫平賣二萬四千九百元（陳池威）

▲旺街菓舖每月生意一萬一千元平賣壹萬元（陳鋤威）

▲兩層矛屋每組兩個睡房每層租七十元自動暖氣及熱水近鋤街及卅八街（陳池威）

△本號代理人壽水燭房屋汽車盜物疾病各項燕梳價錢公道保障安全（梁鐵武）

譯繕及繕緝

文件契約
中西書信
Chinese Publicity Bureau Ltd
中華出版社譯繕部
319 E. Hastings St. Vancouver B. C.

南華麵廠

TOP-VALU FOOD PRODUCTS LTD.
136 Powell St., Vancouver 4, B.C.
PHONE: 683 0733

各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

歡迎訂閱本報

欲知世界事 欲增廣見聞

本報消息公正詳實，置備自動電訊收報機，爲加拿大新聞社、美聯社、路透社、大陸社等通訊社之長期電訊特約戶。

本報價目表

（雲域埠派到）每月壹元六毫 每季四元八毫。半年九元六毫。全年十九元二毫。

（雲埠郵寄）每月壹元七毫五。每季五元二毫五。全年廿壹元。

（加屬郵寄）每月壹元七毫五。每季五元壹毫。半年十元壹毫。全年二十元。

（美墨各國）照雲埠郵寄價目。

本報除星期日及例定休假日外，皆按日出版，無論訂閱久暫，報費均請先惠，（或因事終止。隨時照計奉還存餘報費）

【訂閱手續簡便，僅須以英文正楷填寫下列格式】

中英文姓名 Name.....
通訊處 Address.....
埠 名 City.....區域 Zone.....
省 份 Prov.....
茲付交 元 毫 仙 滙票 Money Order □ 昃紙 Cheque □
（注意：爲尊重法例，及以免遺失無憑，請勿付現款。）
訂閱壹個月□ 壹季□ 半年□ 全年□ 新訂閱戶□ 續訂閱戶□
（或有中途遷址。請將新舊地址一併列明付來。便即能辦理。轉寄新址。）

雲高華搜煙通公司

工作安當。價錢誠實。隨時電話。快捷應命。
Vancouver Chimney Service,
684-2937

金菊園有限公司

雲高華埠
KAM GOOK YUEN
164 PENDER ST.,
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE: MU 3-0511

本公司專售園口日日生鮮豬肉。半懶新鮮牛什豬什。各種肉品。精製燒臘。中西雜食什貨。四時瓜菜。貨眞價實。童叟無欺。一律優待。

廣珍首飾鐘錶舖

Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816
10 Pender St. E Vancouver, 4, B.C.

丁壽堂

神石

1954

海龍蛤蚧雙囍丸 爲大衆簡便補腦固腎之聖藥

男子每日工作過勞消耗腦力創傷精力以至精神困倦食慾不振若不及時調理則毛血日益衰氣力日益微初則輕微疾微如夜尿腰痛頭暈眼花耳鳴心跳久不入睡繼則髮落變白顏容蒼老百病叢生本堂依家傳官方選配飛潛動植名貴國藥提煉處修成丸功能扶元固本寧神安睡調和氣血除腰痛止夜尿功效奇速常服益壽延年識男界補腦固腎之聖藥也每天早晚飯後服兩粒睡前兩粒至三粒請飲多量水伶

本堂著名
武溪蛤蚧大補茶
三鞭滋補浸酒葯
各埠藥商有售

由一九六四年起改用此新製

DING SHU TONG
64, BONHAM STRAND E., H.K. TEL. 445293
香港干諾道東六十四號・電話：四四五二九三

關伯明

承接裝修土木工程
新電話 RE 8-3422

美盛金舖

十足金藥珠寶玉器
眼鏡 鐘錶 修整
MEE SHING
243 MAIN ST., MU 4-6656
VANCOUVER 4, B.C.

緬大藥房

MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver, B.C.
緬街四三四號 電話：MU 4-8634
專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲晒啡林
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永衍啓

He Ho Chop Suey

102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
MU 1-1030
地址：片打東街壹〇弐號
電話：MU 壹-壹〇三〇

陶陶酒家
精研食譜
大讌小酌
價廉味好

關文剛精理跌打

少林眞傳蔡李佛派，蛇行虎步五形拳，

秘製草藥
生跌打跌打駁骨去瘀散
跌打還魂通脈丸
少林寺跌打藥酒

如有跌傷，車傷，碎骨，折骨，脫臼，或被人打全身受傷嘔血嘔飯有性命之危本人一向慈悲爲懷，濟世救人馳名中外免費檢驗受傷身體，自然藥到回春。如有訪我，日間或在洪門體育會，或在振華醫藝術研究社等處。

商業樓出賣

㈠位於乃磨街夾喜市定街商業區。大間舖每月入息三百元。貨客自備煖氣電火。有長批。價銀壹萬一千五。

㈡興旺商業區。大約十年新。樓下兩間舖樓上四個梧文。全年入息六千幾銀。價銀四萬七千五。可以供銀期。

㈢一連三間舖。紅毛埠碼樓。煖氣電火。有批。位於好商業區中心。價銀四萬八千五。

㈣一連六間舖。三年新。紅毛埠碼樓。位於西扶威對面。貨滿。有批。貨客自備電火煖氣。價銀八萬二千元可供銀期。

㈤街角位置。兩間舖。樓上柏文。貨客自備煖氣電火價銀式萬五千五。

㈥兩間舖。位於十街沉串詩大學。每月入息四百弐十元。貨客自備暖氣電火。有長批。價銀四萬三千五。

電話 MU. 5-9621 住家電話 AM. 6-0806
HOY'S BROKERAGE LTD.
Suite 316, 510 W. Hastings, Vancouver 2, B. C.

莫氏實業貿易有限公司

莫西屏 律若仙

袁世凱之兩件龍袍

袁世凱要做皇帝時，手下有急進、緩進兩派，各有主張。急進派認爲，可以仿效宋太祖趙匡胤陳橋兵變，黃袍加身的故事，在袁眾行閱兵大典時，就由文武官員出頭來擁戴他做皇帝。爲此，曾派專人到上海秘密定製了一件龍袍，富麗堂皇，十分華貴。做好之後，就運京收藏，以備在閱兵之日應用。後來袁的大兒子袁克定徵詢袁的意見，袁對此種辦法，并不贊成，於是這件龍袍就始終沒有用上。緩進派於籌安會中人，他們要假借民意，僞作由各省區投票選舉，這樣才可以「名正言順」。後來成立了大典籌備處，楊度又在一家有名衣莊，另行定製了一件龍袍，派人監工趕造。這件龍袍，比在上海的那一件又考究多了，遍身繡的十三條金龍，用珍珠、寶石、瑪瑙之類，鑲嵌而成，花了五十萬元，方才完工，可以說是名貴之至。只是袁的皇帝不過曇花一現，七十三天就完了，這件龍袍也沒有穿上多少日子。袁死後，龍袍上的珍珠、寶石，被手下人拆下來零星變賣，錢都瓜分了，至於龍袍本身，沒有人要，不知弄到那裏去。在上海定製的龍袍，也沒有用，聽說后來送給一位伶人唱戲時的行頭。當時人們聽說這位伶人穿的是袁世凱的龍袍，每逢他唱戲時，都趕着去賞鑒賞鑒，因而頗能叫座，還可算是這件龍袍所收到惟一的效果。

江太史發明鹹綠豆沙

廣東人對綠豆沙很有癖嗜，一個夏天，綠豆沙檔口就多得很，一般人每逢晚上，吃綠豆沙就差不多成爲風尚，不過，吃豆沙的人，對於豆沙總認爲熱吃的好，在從前，人們一到夏季，常常會煲一煲，綠豆沙作爲消夜，對於綠豆沙，還有許多種煲法，有些用蓮子百合，有些用臭草，有些用海帶，正常的一煲好綠豆沙則是用上好的果皮，大概用臭草或是用海帶煲的，大都是女人爲多，有個時候，以食在廣州著的廣州，忽然對這一味綠豆沙，除了甜的外，還有煲鹹的，據說這是由江太史傳出來，江太史最喜歡發明特別食品，他常常用新菜請客，有一次夏季，他請客，在上到第四度菜，大家見到上的菜是一味綠豆沙，心想已經上到了甜菜，未免太少菜了，但當大家第一羹吃進口裏時，立刻便覺得奇，原來大家都感到這是一個鹹綠豆沙而不是甜綠豆沙，同時在細細嘴嚼下，發現這一味鹹綠豆沙有許多肉食，主要是鷄肝，他把鷄肝切碎，使人以爲這是一顆顆的綠豆，一時大家一度對這菜讚不絕口，曾不幾時，這味鹹綠豆沙便傳到食家，酒家，酒樓，而食家和酒家也有這個菜吃了。

△父燒炒芥蘭

用料：芥蘭十二兩，父燒三、四兩

製法：父燒切成片，先下鏍兜幾下，取出備用。芥蘭切成節，莖部可切片，但須去皮。熱鏍，先下豬油半匙羹，油響透，芥蘭即傾下，一面炒一面灑水發鏍，約炒上三、兩分鐘，再加入父燒去兜一兜，就可以上碟。芥蘭在酒樓都稱爲「玉蘭」。炒「玉蘭」要得個「爽」字，這有兩個秘訣：一是他們先將芥蘭「過鏍」。一是因爲他們用料全是芥蘭，不用菜葉。「過鏍」的手續比較不合「家庭菜」，所以許多主婦根本沒有留意這項手續。

綜合版

歡迎投稿

本版歡迎各種奇妙趣聞、短篇、音樂、醫藥衛生等稿件。

——編者——

飲茶能療疾

經四小時後，數目就顯著減少，二十四小時後就再無發現。

古代的中國藥書亦記載治赤白下痢，用好茶炙過之後爲末，濃煎一二盞飲服，很有效。

此外還有很多單方，提到將茶葉搗爛，敷治瘡癩，有解毒生肌的功效。對一些濕疹及香港脚之類，用茶煎成濃汁早晚熏洗，效果也不錯。（下）

小智識

△拉鏈卡壞難拉開，塗潤滑油固然可以，但會沾污布邊，如果改爲塗臘（白臘黃臘均可），既乾淨，又不易生澀；如果還是澀，把已經塗臘的拉鏈放在火爐旁烤一下，保証開閉自如。

▲我們要怎樣保養牙刷才耐用呢？牙刷基本上可分兩種：一是用豬鬃毛作的，一是用尼龍絲作的。豬鬃作的牙刷。可用温水或熱水刷牙。尼龍絲牙刷因爲刷毛是用聚醯安合成纖維製成的，它最忌熱水，如果用熱水來刷牙，尼龍絲便會捲曲，很快便變壞。

用完牙刷，應立即將水弄乾，放在玻璃管內或放在口盅裏。使用時先將牙刷放在清水洗淨，然後再刷牙。每隔一星期將牙刷放在陽光下晒一晒，既可殺菌，也可防止毛頭霉壞。如果能這樣做，牙刷的壽命一定會長些。

◎業權清楚雅潔住宅出賣

本殯館開設在尾臣埠。生意一向旺盛。現因人力缺乏。廉價出賣。唐殯獨市。如有僑胞欲營斯業者請來函或面議均好

尾臣埠明蝦園殯館白

PRAWN GARDEN

431 Main St., Mission City, B. C

◎中西殯館出賣

本殯館開設在尾臣埠。生意一向旺盛。現因人力缺乏。廉價出賣。唐殯獨市。如有僑胞欲營斯業者請來函或面議均好

尾臣埠明蝦園殯館白

PRAWN GARDEN

431 Main St., Mission City, B. C

◎中文算術教師求職

李女士。通國粵英語。擬任家庭教師。算術至第八班程度。電話 254-3104

宜僱管理電力車衣機

須有經驗。專做婦女雨褸工廠。如意者到後列洽商。367 WATER ST., 6TH FLOOR

◎獨市唐餐餐館出賣

本殯館地位適中。處在交通要点。由每年四五萬遊客去參觀全世界最大水電廠必經之地。其次本埠新發之埠。且亦是獨市唐人殯館。所以在生意方面大有發展。爲近因本人年老多病。平價出讓。僑胞如意者請來面議。

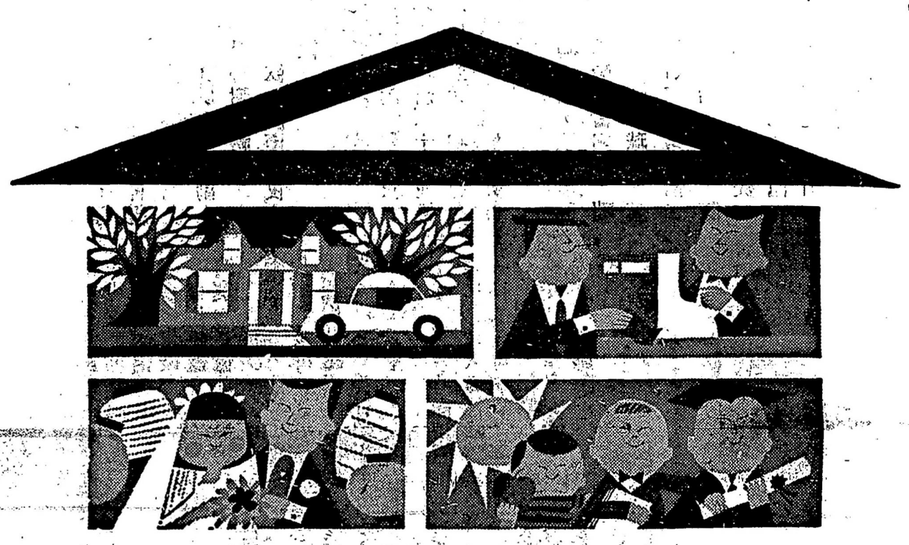
Rouncel Cafe, Chetwynd, B. C.

◎獨市唐餐館平價出賣

本殯館位於沙省煤油埠 Carnduff, Sask. 地位適中。裝修新型。用具齊全。生意向來穩當。現因人力缺乏。故將全盤生意連實業平賣。如有意營此業者。照後列地址洽商。

John Yee, Box 328, Carlye, Sask.

沙省



現在是爲前途
而開始儲蓄的時候

銀行中有款項，使你感覺到心安，將來不論你有任何大事，例如自己置屋，或做生意，結婚，升學，這筆款項，隨時可供你應用。
加拿大帝國商業銀行，較其他銀行，設有更多的分行爲你服務。
請到離你處最近的分行訪問。

CANADIAN IMPERIAL
BANK OF COMMERCE

△代柬

本公所謹定於中華民國五十四年七月四日（星期日）午后一時在本公所禮堂舉行第二十二週年紀念典禮虔洽潔茗同日下午五時半假座新華僑酒樓歡讌屆時敬請

我五姓族人團體宗親嬸姆姑戚惠臨指示藉增光寵無任翹企

加拿大
雲高華 昭倫親義公所同人敬約

本公所地址：天寅街式壹〇號

Chau Luen Kon Sol, 210 Union St, Vancouver 4, B. C.

○自理自動洗衣機

洗衣二毛五仙。乾衣一毛。灑水沐浴五毛。招待慇懃。接近華區。位於二二二二卡路街。

陸羽中西餐室新張

啓事

本餐室位在片打東街一二六號

本餐室特聘康記黃乃康君，專責主持正宗羊城美點，並設中西經濟飯菜，雲吞麵食，宵夜粥品，式式俱備，仰我僑胞惠臨賜顧。

陸羽中西殯室謹啓

The Chinese Tea House, 126 E. Pender St, MU 2-3418

△代柬

本校一九六五年度清遊大會。與洪門機構聯合舉行。定期於六月廿吉日（星期日）午后。假座市丹利公園第二海灘草場。（即歷年地址）舉行。屆時敬請學生家長，兄弟姊妹，男女僑胞。參加助慶。曷勝榮幸

雲埠大公義學校
暨洪門機構仝敬約

出發地点：卡路街夾片打街角。本校門前有大巴士車載往。
午后壹時起程。三時敬備小殯。五時準車回華區。

△吼吆埠安老院職員同人啓事

吼吆埠華區火災之後重建新房屋兩座一切設備俱是現代化別埠領受養老金華僑有意來此間居住者一律歡迎請照下列地址查詢

吼吆埠安老院職員同人啓

CATHAY SENIOR CITIZEN HOUSING SOCIETY, P. O. BOX 10, NANAIMO, B. C.

△吼吆埠安老院啓事

吼吆埠華區火災之後重建新房屋兩座一切設備俱是現代化別埠領受養老金華僑有意來此間居住者一律歡迎請照下列地址查詢

本號定四月廿六號停市
將遷片打街東壹壹九號
繼續爲僑界士女服務新
張在六月中旬敬希原宥
多年惠顧特此致謝
秘書賓路餐館蔡根遂
根旋立正

REMOVAL NOTICE
Closing on April 26 1965
NEW LOCATION
119 East Pender
(Grand Opening In June, 1965)
Please accept our apologies for any inconvenience caused,
Thank You,
B. C. ROYAL CAFE

◎哀謝

先考諱李源字奕祥李公府君痛於民國五十四年六月十三日下午二時病終於錦碌埠醫院積閏享壽八十歲不孝兒係等遠居祖國現由誼子李天福誼女李媚娟等隨侍在側親含殮遵禮成服經於六月十六日假數座殯儀館舉行喪禮安葬於錦碌新墓園荷蒙各界宗親戚友及錦碌民治黨總權社及穩寧民治黨總權社惠賜輓儀花圈親臨執紼靈車隨行高誼隆情毀存均感謹此哀謝

誼子 天福 泣淚稽顙
誼女 媚娟（適周門）拭淚穀枉

厚惠列后 恕不稱呼

李祈高合家壹百元 周明楓合家壹百元
周吉恩合家 廖卓勝合家 廖想台家
每五元 關松鉅合家三元 以上賻儀
穩寧民治黨總權社 錦碌民治黨總權社
廖想夫婦 馬均兆 劉昌 趙榮
鄭滋耀 余祖裕合家 黃勞寶合家
周榮策合家 李祈高合家 周明楓合家
周明翅 周開強 李卉 黃國盛 周冠
李常緒 黃國材 余德儀 李榕根
李進來 李發良 李鏡 廖寬德
李兆權合家 以上花圈

錦碌民治黨 總權社 關松廉合家
周榮策合家 周明楓合家 李祈高合家
以上案卓

△訪尋黃求新

許久未通音訊。莫明下落。茲有待商。請求新見字即來函通知。不緊至緊。倘叫方君子有知求新下落者。煩爲轉達。不勝感德。

黃開智謹啓

10266-96 ST., EDMONTON, ALTA.

黃求新肖像

◎靚雜貨店出賣

JERICHO FRUIT MARKET 四街西三六七六號。一向生意平穩。近因本人身體欠佳。志圖別業。故將從新改建顧客自動執貨式供傢撐之什貨店。急於出賣。價錢相宜。如意者面議。

華埠新聞

中國人要求富強

林達光教授在雲市奇云尼會演講
大陸需要「中國式社會主義」建設

（雲訊）加國華裔教授林達光於昨星期四日對雲埠奇云尼會演講時指出：「中國願意和世界人類和平相處」。

林達光說：「若外國敵視中國的行動一日不停止，則中國亦將繼續增強武力以保衛國土。林氏在卑詩省穩寧出世，獲哈佛大學博士學位，於去年任教於卅詩大學亞洲學院。在過去十五年，他曾在中國大陸担任翻譯及大學講師工作，於去年返加。他對該會謂：「西方國家不了解當前中國大陸情況，因西方國家向認中國爲一個神秘國家，加上新聞的曲解，半不眞實的報導，更形成隔膜」。

林氏認爲中共極願意埋頭苦幹，以進行偉大的社會建設。中國人認爲「中國式的社會主義」是建設中國的最好方法。林氏謂：「中國百年來受到外力的欺侮，當無路可走的時候，一個共產主義統治的政府，便爲他們樂意接受」。

又謂：「估計中國的成就，要以中國人立場方能正確。百年惡夢，現如大夢初覺。現在政府所做的事，是以人民的利益爲依歸。其對一切已成惡夢，農業及工業的生產之速，是最好的證明。今日中國大陸的進步成果，將由歷史評論」。

林氏在結論中，謂中共之試爆核彈係被迫出來。但認中共將永不會第一個國家用原子彈作戰。

我們要教導下一代青年互相友愛，包括美國在內，始能消除現在此種國際間的兇險局勢云。

爲保護牙齒免虫蛀
多飲奶少吃糖涼水

（雲訊）齒科學會之牙醫生雲島的畢拉丕醫生謂：若父母不愛惜小孩的牙齒，則再多牙醫師亦不能應付。

蛀牙是世界上一件最頭痛及普遍的事。牙痛的來源甚多，但食物的成份爲最重要。例如，糖及凉水對牙齒最壞；牛奶是保養牙齒的最好食料，因牛奶可增加鈣質，使牙齒强硬起來。

亞省六學華裔學生
本屆畢業共十餘人

（點間頓訊）亞拉不打省大學中國學生會會員甚多，均爲華裔學生，有出生加拿大者，亦有來自台灣，香港，馬來亞，菲律賓等地之華裔留學生，社交文娛活動甚多，他們均能保持中國固有之傳統文化，活動包括有日會，文娛康樂電影晚會，夏季則舉行郊遊會，且又有專題演講會等，每逢華人農曆新年且舉行農曆新年宴會及舞會。今年亞省大學華裔畢業生共有十多名，分別畢業於牙科，化學工程，電學工程，家庭經濟，文學，科學，神學，物理，醫學等。

撞死人竟畏罪飛逃

（雲訊）廿四日清晨，在仙美順那路二千一百號街位，一輛最新型的汽車，撞死一人之後，畏罪飛逃，現市警正努力追踪該輛撞死人之車。

朱勝夫人舉殯榮哀

（域埠訊）朱勝長老夫人朱黃氏，廣東中山縣人，於一九六五年六月十七蒙 主寵召，魂返天家，溯生於前清光緒二年正月初七日，積閏享壽九十二歲，經於同月十九日午後一時假座埠湯臣埃雲殯儀館舉行安息禮拜，情形極爲隆穆。由域埠華人長老會主馬牧師陳德恩博士主禮，並講述朱門黃太夫人生平懿行，品性賢淑，勤儉持家，熱心教會，爲人忠厚，及代孝眷答謝。牧師祝福後各親友向朱長老夫人遺容行最後致敬，即由陳新民，陳新才，梁北添，梁雄，鄧子才，GORDON ARMSTRONG等扶柩上車，直送寶路里墓園安葬歸土，是日宗親戚友親臨執紼者衆，素車隨送甚多，備極榮哀，其孝眷更秉承朱長老夫人愛教會熱忱，特將所有賻儀慨捐域埠華人長老會，又於是日在富香酒家設素殽邀執紼親友共膳云。

獅門橋正在研究中

（雲訊）省政府公路廳方面的工程師，正在研究雲市與北雲方面的與獅門橋平行的橋樑，以便兩個市聯絡起來。

華人長老會幼稚園
畢業生可直升公校

（雲訊）華埠長老會之幼稚園學校，歷史悠久，早已造就華埠很多兒童念書的基礎。該校昨舉行每年度的畢業典禮，此等畢業生將於本年秋進入公立學校第一班。長老會學校爲公立學校承認的一間，他們的畢業有聖經及文憑。

例如五歲的維珍尼亞許，及德陳，均能於今年九月後進入公立學校念書。

漢升紀念賀金續誌

（雲訊）本埠漢升體育會自宣期紀念消息發表後，得各界熱人士紛紛樂助紀念賀金，除經前報誌外，現續收到計有羅省黃江夏堂雲山公所，域多利黃確文，本埠景堂各廿元，芝加哥黃江夏雲山公所，伍胥山公所，羅省廣漢別墅，黃氏婦女部，亞省意關，沙省池景，美國權治，本省龍五，本埠梁杏浣，林文彬，馮榮光，伍善予，黃江夏總堂，黃雲山總公所，景楊，華娥，進祁，關香，昂賢，木榮，協和，各十元。亞省金銳，林亞牧，汝君鉅，各十五元。

恩青慶祝紀念盛況
各界賀贈公佈鳴謝

繼由海鋒會代表謝瑞琰，漢升體育會代表黃覺鐘，青聯代表楊炳，渡輪球隊代表黃志，及球評家羅金易先生等先後發揮，各皆向恩青會祝頌，言簡意深，獲得全場之掌聲如雷，其后由該會副主席梁培灼君答謝，禮成，大家乃繼續聚飲，直至午夜十二時許才散。

又訊：該會此次之紀念，蒙各界惠贈賀金，經已二次登報鳴謝，現續收到有鄭福永二十五元，唐永新二十元並鮮花三大盆，廣興公司十五元，和記洗衣館，羅金易，鄭忠梅田，鄭鐘橋，愛群，福欽，卓倫，每十元。

無名氏八元，陶陶酒家，趙汝禮，關邦健，黃傑鞏，張福榮，雷錦添，瑞獅旅館，永和公司，域埠僑生球隊，漢升體育會，梁大聖，蔡新强，梁紹怡，培灼，惠俸，梁興，梁佐治，余河，陳德喜，周明郁，吳英輔，楊琛，蘇樊坤，岑崇端，崇敦，繼輯，藍鷹西餐館，袁國章，鄭維卓，正衛，春堯，如山，余祥，潤槐，如傑，灼均，瑞德，榮康，福疇，玉蒼，忠榮，瓊曾，同權，務本，彪聲，伯祥，松煦，質純，權活，權品，爵勳，錦鎏，炳炳，廿九號西餐館，禺山籃球隊，每五元。

朱錫鵬，伍澤濂，每四元，雲青球隊，陳女士，岑傑偉，連開，唐正佈，岑明業，何燕猷，陳彥棠，青年聯誼會，馮振欽，黃振聰，余焯群，振華聲藝術研究社，馬守夫，李漢生，飛犬籃球隊，鄭達强，棟柱，振潮，偉森，立澤，潮棟，就光，業沛，尚舜，春裕，振進，厚富，每三元。

曾積良，許鴻，馬瑞能，馮福貴，徐世芹，梁錦昌，唐奕概，蔡壯，鄭厚業，進崇，忠濱，宇廷，文景，聲棟，如順，齊鉅，炎鵬，如柏，每二元。

【續完】

李希勤返港台探親

（雲訊）加東柯京僑領，中華會館文書主任李希勤先生夫婦暨公子治平，昨廿三日下午自加東乘機經雲埠返港觀光探親，其友好凌總領事楚珣，李日如等往機場迎接，在機場參館由李日如設午餐招待，李希勤夫婦將於十月返台慶祝雙十後始返加云。

趙公燮初殯儀榮

（雲訊）本埠僑彥，歷任龍岡親義公所常務理事主席，龍庐實業部要職趙翁燮初，不幸於六月十八日晚仙逝，經誌報端，昨廿四日下午三時，在網丕愼殯儀館，爲趙公出殯之期，屆時中西男女友好，四姓昆仲，蒞臨執紼者甚衆，

【未完】

明晨大陰
下午天晴
高溫度攝氏五度低溫度四度

雲島華新書局

英漢双解四用求解作文文法辦義

東瀛艷秘錄內井四郎著一元二五
奇異的性風俗白衣妻式冊一元八
春宵花影郭良蕙著二冊三元六
長相憶碧侶著 二元五毫
心鐘之窓俊人著 一元六毫
藍與黑王藍香 一元二毫五
寂寞的回憶郭良蕙著 一元三五
別哭，湯美依達著 一元三五
大戶人家史得著二冊 二元三九
苦樂情場俊人著 二元六五
蒙妮坦日記依達著三冊 二元五五
歷史性女狀唯性史三冊三元九毫
天堂烟霧俊人著 三元三五
白領紳士鄭慧著 八毫五
王子亦舒著八毫孋娃俊人一元一
實用格言大全汪瀲碧著二元二五
象棋大全曾謝黎合著十冊四元五
關內遼東一局棋 一元七毫五
酒畔談兵錄陳少校 二元三
晚鐘 幻影著 一元叁毛五

項天立地梅山遊龍十六冊 八元
天香飄臥龍生著全冊冊十元五
海峽藏龍金鋒著十冊 三元
龍騰劍飛錄岳川 七冊二元四
嫋橋風雪飛滿天武陵椎子著
全冊六冊一十四元四
焚心及金陵 十八冊 九
絳雪玄霜臥龍生冊冊十二元
血洗地獄島金鋒 十冊三元五
虎鹿熊猿燕樂春暉十八冊 九
奇麟異鳳 憶文 全廿冊十
劍網十三重金鋒 十六冊五元
情俠雙姝 金陵十四冊四元九
橫刀笑天錄岳川 四冊 一元
十二女金剛張夢叟十三冊四元
滿洲皇帝溥儀子家 七毫
末代皇帝溥儀 丁雨 一元三
前清直統皇帝自傳溥儀著
我的前半生 一二三集每集 一元
甘廼廸夫人回憶錄陳文譯 壹元

Wah Sun Book Shop, 78 E. Pender St., Vancouver 4. B. C.

蕩女癡男毛姆原著二元三毛五
大好青春俊人著二元五毛五

伍澤森

實事買業燕梳有限公司

伍華務所 美學秀黃譜書

208 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B. C.

辦事處電話 MU. 2-5284

Success Realty Ltd. Real Estate & Insurance

夜間電話： 伍澤濂 RE 3-5743 伍澤森 AL 3-3881 鍾天賜 876-4575 鄭貴福 HE 4-2219

請洽電話或電號本號隨極請，書出字柏文樓家屋住新有接日每日號本

伍澤濂

新接到樓業一覽

㈠唐人街屋兩間。地基高爽。每間三睡房。西人屋主。該屋堅固實淨。接近中西小學。自得住。有租收。唔怕拆。取價九千九百元。請問伍澤森。

㈡華埠六大廳房。數年新。土庫有四個房又水間開價 萬四千九百元。十分抵買。鍾天賜。

㈢翻新住家屋。屋內全部改裝過。近奶吧街及白老滙街附近。三睡房。寬大客廳廚房。自動煖氣及熱水爐。取價壹萬零九百元。請問伍澤濂。

㈣近乃磨街六大廳房。三個睡房。全土庫。自動煖氣。開價僅七千九百五十元。鍾天賜。

㈤合法孖屋。屋主耗去兩千多元粉飾一新。街角位置面對公園。下層租出五十多元。該屋接近華埠。交通十分方便。欲知詳情。請問伍澤森。

㈥每月入息壹千元之堅固磚樓招文。開價僅四萬式千元。四年可本利令歸。近埠。鍾天賜。

㈦喜士定東區小組招文樓。面臨海灣。風景優美。自動煖氣熱水。西人業主實銀。需現款壹萬壹千元。余價式萬五千元。詳情請問伍澤濂。

㈧近細街經濟抵買孖屋。西人業主自費巨資將內外全部裝修一新。開價八千九百元。鍾天賜。

㈨好入息雅潔商業樓。樓下舖另有住處。另三組聯房日入息叁百多元。式萬式千八百元。鍾天賜。

㈩極好餐館出讓。位於夫利沙與旺地點。餐廳華貴大方。每日生意百壹十元以上。西人業主因事不能照顧急讓。請參觀還價。詳情請問伍澤森。

㊀近喜士定。六大廳房三睡房。自動煖氣。土庫另有二房。開價僅八千九百元。問鍾天賜。

㊁獨市中西餐館。首次出賣。附近數英里內無競爭生意。架撐新式。每月生意四千叁百元左右。舖租輕。賺大錢。欲售餐館者。請問伍澤濂。

㊂西區菓舖。每日生意百元以上。架撐上乘。貨品新鮮。舖尾有兩大睡房。最適合有家庭者經營。該店投資少。賺利多。不可不看。請問伍澤森。

㊃勿錯過機會。菓店連廚業。菓店生意每月逾六千元。實業有二個舖位。樓上有四組租戶。生意連實業。祇費叁萬八千元。問伍澤濂。

（本號每日接到有新住家屋栢文樓宇及各項生意出費。請參閱本號或電話詢問）

火燭。盜竊。搶劫。打鬧。汽車。意外。收費低廉。服務週到。歡迎惠顧。

代理燕梳

森 澤 伍

達雲戲院

【聲光電影社】

六月廿六日（星期六）放映

（一）萬劍之王 于素秋 蘇少棠

（二）銀龍太子鬥八仙 新馬仔 鄧碧雲 陳好逑

注意：七月一日（星期四）大日子放映金山大步二玻璃鞋

六月廿七日（星期日）下午六時開始放映全部古裝歌唱壯烈巨片

（一）陳宮罵曹 芳艷芬 千演

（二）紅樓夢 新馬仔 劉克宣

（預告）七月四日（星期日）

首次放映全部合台灣實地攝拍超級潤銀幕輕鬆大喜劇「四海一家報恩孫悟空」

南洋商業銀行

香港註冊

香港分行經授權銀行 經營銀行一切業務

本行 辦理 華僑服務部

華僑滙款——全國通滙 解款迅速

華僑存款——安全便利 利息優厚

香港解款——即收即解 快捷妥當

◀接受華僑委託事項▶

代辦華僑投資 購建華僑房屋 代收款項
代買樓宇 代收租項 信託保管 購寄物品
尋訪親友及其他各種業務委託洽詢事項
歡迎委託 竭誠服務 備有簡章 函索即寄

總行

香港德輔道中一號A

Nanyang Commercial Bank Ltd.,
1A Des Voeux Road, C.,
HONG KONG

電報掛號："NANYANGBANK"

加拿大資路銀行

The Royal Bank of Canada
Main & Hastings, Vancouver B.C.
Douglas & Pandora, Victoria B.C.

本行特設華務部，專爲僑胞辦理一切關于銀業事務。

凡一切重要文件如股票，公債，房契，人壽保險，遺囑等及貴重首飾，不宜存在家中，以免火燒或盜竊之損失，如保護此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金五元。

最近加赤在港找換！ 五元三毛零半仙
最近英赤在港找換！ 五元七毛六仙
日本滙價 每百換加幣壹十九元零五

華務部司理 馬錦華啓

簡氏有限公司

Con's Applianc Ltd.
103 E. Pender St.,
Vancouver, B.C. 683-1724

◇龔貞信花舖 電話：七三三一五三三〇四
KUNG CHING SUN 3295 W. BROADWAY VANCOUVER 8, B. C.

優待大減價

爲酬謝顧客賜顧雅意再減價十五天

純淨蠔油。鮮晒生抽，美味老抽
海鮮醬，原晒豉醬，蘇梅醬，
各種草菓等。

價目印備函索即奉

△雲埠達權支社徵收年費啟事

爲通告事。關於徵收本社年費案。經於本屆職員日昨首次會議議決。由本年元月一日至六月卅日止。社員繳交年費。可享優先權利。折半繳交。但由七月一日起。即要照足數繳納。本社並舉定趙偉常、廖華帝、二君爲催收員。凡我男女社員。可將年費交與趙廖二君或書記林洪公收便妥。此佈。

社長 伍澤濂
書記 林洪公

中華民國五十四年元月十八日